非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版

1987年8月28日

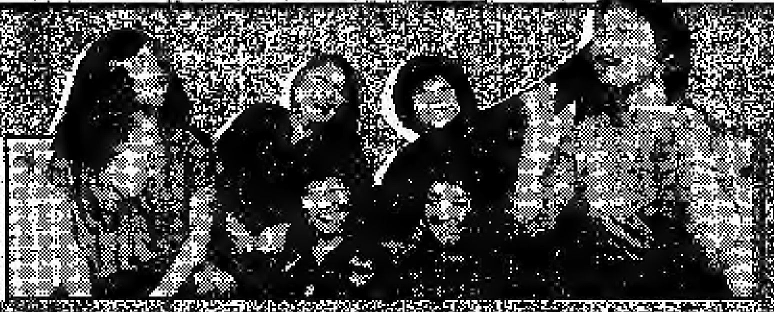
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6867
28th August, 1987

第121期 With English summaries

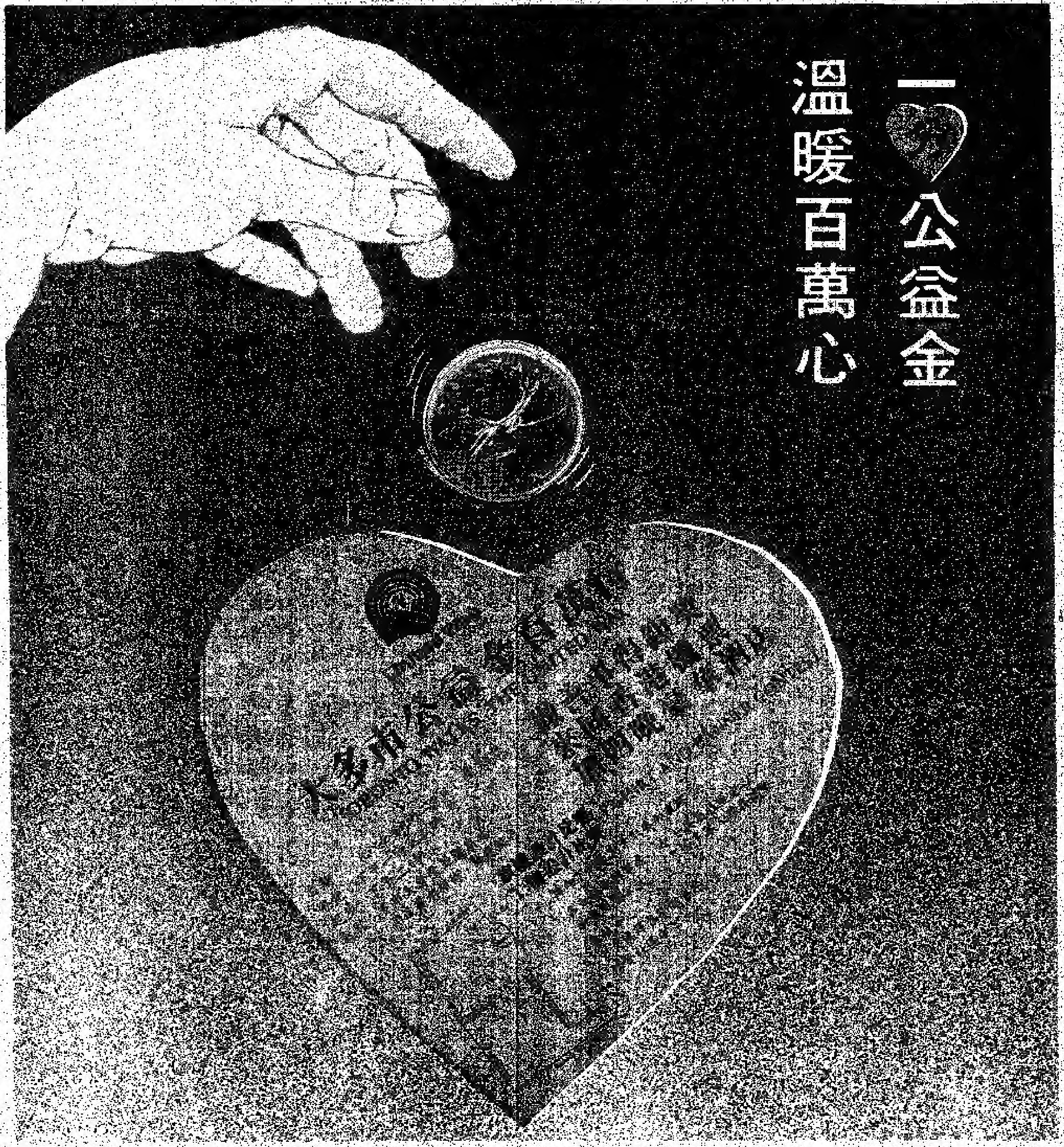
Section A

加美華裔婦女今昔專輯

- 華裔婦女的影響與功勞
- 幾個真實故事
- 馳騁加國的兩位女性



2頁 4頁



華裔婦女今昔專輯

婦女對華人植根加國的功勞

●聶宗典

第二次世界大戰前，安省只有很少數的華人婦女。一九一一年，即第一個華人移居到多倫多後三十年，全省華人人口中，女性只佔百分之二點九，到一九二一年增加至百分之四點六。直至六十年代男女性的人口比例才開始達至平衡。

在人口一天沒有適當的女性比例，華人在加拿大就一天只算過客，不能夠做永久定居下來的打算。當然，單憑統計數字看不出這些事實，但試想一下，一個沒有妻子在身邊的異鄉人，又怎能夠在異地的社會和經濟環境中落地生根？

在加拿大的太平洋鐵路系統還未竣工前，華人老早就移居到安省來，但一直到西部鐵路完成之後，大批華人才由卑斯省遷徙到加拿大的中部和東部地區。太平洋鐵路系統的完成，使加拿大的全國運輸事業進入一個新紀元，但為修築這個鐵路系統而被徵募到加拿大來的華人勞工卻面臨失業的厄運。他們沒有盤纏返回中國，又時逢當時加拿大經濟不景氣，更加煽起一般人的排華情緒。政府公佈諸多法令，限制華人在政治、經濟和社會方面的權益。來自卑斯省的華人，分散於全省的每一個角落去求生，有些跑到安省的各大城市去。總算沒有遇到像西岸那樣強烈的仇視外國人的氣氛。

早期的移民用勞力換取生活，不是替別人洗衣服就是在餐館中工作。當時在多倫多，並沒有少數民族聚居的地方，"唐人街"這個名詞是很久之後才產生的。

北美華裔婦女歷史圖片文物展，定九月十二日至十月十二日在大多市參攷圖書館舉行。

移民歷史紀錄第一個到加拿大來的華人婦女名字叫李鍾（LEE CHONG）。她是於一八六○年從舊金山搬抄的，丈夫是維多利亞市的有名商人。第一個華人婦女移居安省的已經不可考了。照一九○一年的人口普查，全安省只有六百山九個華人，但沒有註明他們的性別。隨後十年，才紀載安省有二千六百三十八個男性華人，女性有七十九人。她們都是在中國出生的。當時大部份定居在多倫多。

為什麼早期華人婦女移居加拿大的人數這麼少呢？

第一，早期的華人並沒有被視為真正的移民，他們只是在加拿大異鄉做客，儘快和盡量去賺錢，然後返回中國去。他們到加拿大來，只是為了賺錢養活在中國的家人。

第二，加拿大政府諸多限制華人入境，人頭稅由一八八五年每人五十元增至一九○○年一百元，最後於一九○四年增加至五百元。

在這些情況之下，對華人勞工來說，攜同妻眷到加拿大來，實在是奢望。

根據馬羅禰仙女士對早期多倫多華人社區的沿革研究，發現到一九三三年，在多倫多的唐人街只有十三個華人家庭。他們的婚姻都是經過別人預先代為安排的，其中有三個女人到加拿大來為了結婚，三個到來時携同頭胎的兒女，一個是教師的妻子，另外三個不可考了。

在這十三個家庭中，女人都是家庭主婦，其中三個曾經在中國受教育。"家庭主婦"只是一個很籠統的名稱，其實，這些華人婦女不僅做家務，而且協助丈夫打點家庭的生意。

到二十年代、三十年代，以至四十年代，這十三個華人家庭衍生出華人在加拿大土生土長的新一代。直至一九三一年，多倫多的教育局才有紀錄註明那一個孩子是華裔加人。

新生一代人數一天比一天眾多。在多倫多、溫莎市及咸美頓市開始有華人學校的設立。加拿大的移民法亦開始對華人作出較為公平的待遇，不少人不再忽懼把兒女送返中國去受教育會遇麻煩。

到卅年代後期，華人移居多倫多人數日眾，到四十年代，經濟不景氣過去了，有一千五百多名華人從西部四個省份移居到多倫多來尋求更加美好的生活。他們其中有些是在中國出生的，也有一大部份是土生土長的第一代。安省對華人的態度沒有像卑斯省那麼苛刻，這是眾多華人遷徙到多倫多來的主要原因。在卑斯省，華人受到就業的限制，但在安省，他們可以參與各種專門性的行業，諸如律師、藥劑師和會計師等等。華人新生的一代開始在社會上活躍了。

下轉4頁

早期華人居住環境

早在一九零零年時，居住環境亦影響到很多早期華裔。那時十多人擠在一個沒有暖氣設備的小房子中。一位人士回憶道：「我記起那時共有八個人住在一所殘舊的木樓中，樓下是一理髮店，而我們則住在二樓。最不便的是洗手間在房子外面，你需要走到房子後面，出了門口，經過一段走廊才可到達。由於居住人數太多，我們在廚房亦有一張摺床。另外有兩兄弟在樓下理髮店睡覺。」直到一九一二年，華人才開始搬離華埠，散居其他區域。

故事：華裔婦女的艱苦生涯

●田飛

●陳女士在十六歲時便由其家人安排，由中國遠渡重洋到卑詩省的維多利亞下嫁一名四十四歲的男子。他們從未見面，一切由雙方家長安排。初到異地，人生路不熟，幸好有一友人同自中國來，所以在生活上有個照應。不久，陳女士的丈夫在郊區買了一個五十五英畝的農場，舉家遷離市區。陳女士先後生養過十一名子女。由於丈夫忙於農場工作，她只得獨力負起養育子女的責任。又因居住地點偏僻，她幾乎與世隔絕，加上她是纏足的，做什麼事也不方便。那段日子的難堪可想而知。然而，這個家，還是一手撐下來了。

●LILLIAN 王只讀到小學三年級，便因父親逝世而輟學，負起養家的責任。為了家計，她每天工作十五小時，由早上六時半工作至晚上十時多十一時才睡覺。LILLIAN在一白人家庭工作，負責照顧他們的孩子和洗碟子。雖然她很想轉一份較好的工作，但因為年紀太輕沒法找到。捱過了七個月，她終於辭工。那時有一遠房親戚答應幫助她。滿懷希望的她幸好及早發覺對方的目的——把她和妹妹帶回中國賣掉。她只好繼續工作；而她妹妹雖僅得九歲，但一樣要出來看顧小孩賺取金錢。她們的媽媽因為年紀大，被迫整天就在家中。後來LILLIAN幹過戲院及裁縫工作，每星期工資只得二元五角，雖然不多，但不多不少亦可幫補到那時每月十二元的房租。

想知道？
家庭計劃、節育方法、營養與健康
婦女常見病症、檢查、安省醫療服務
請到
移民婦女健康中心
由多倫多市公共衛生部贊助
新地址：登打士西街750號501室
電話
367-1388
詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，並免費贈閱健康資料，一切病歷完全保密。

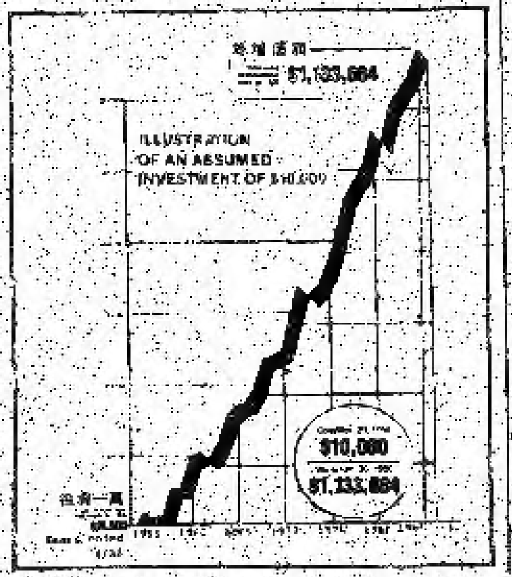
時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY
總編輯：羅鏘鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI
The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1
匯達傳播機構 Synapsis Communications Inc.
597-1648 597-1673

A LOOK AT THE RECORD

譚普頓增值基金

TEMPLETON GROWTH FUND

三十二年歷史証明



過去增長率 *

- 去年增長率　32.2%
- 過去三年平均增長率　29.3%
- 過去五年平均增長率　29.6%
- 過去十年平均增長率　22.4%

* AS OF JULY 31/87

投資全球股市及外滙

由職業投資專家爲你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增值
- 減低投資所得稅務
- 每日均可買賣

OFFER BY PROSPECTUS ONLY

黃太

MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE

McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4

Trusted financial advice since 1921.

中文直線

(416) 296-2617

☑下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址

- □譚普頓增值基金
- □投資減稅法
- □最佳之退休計劃（RRSP）
- □加拿大國庫劵（176日9.25%）AS OF AUG 26/87
- □有興趣討論個人投資問題

姓名：______
地址：______
電話（日）______ 夜 ______ AUG./28 MT/YW

一股擴爲六十股　一萬增至一百萬

華裔婦女今昔專輯

上接2頁

華裔婦女 對植根加國的貢獻

對早期華人社區女性所擔當的歷史角色的研究，目前依然還只是一鱗半爪，有待作出全面深入的分析。本文根據昔日親歷其境者的敘述，希望引發大家對華人婦女在社區發展中所擔當的角色的研究興趣。在一個只有男性的社區中，沒有女性是沒有機會發展起來的；沒有家庭單位作為基礎，一個社區沒有辦法建立本身的文化和價值觀念。

祖籍加國的馬羅榴仙與聶宗典

•鄭子誠

即將在大多市參考圖書館展出的"北美華人婦女歷史圖片與文物展覽"，涉及很多人力物力，其中兩位女士在這展覽中佔了一個舉足輕重的地位，她們便是今次這個展覽的發起人聶宗典(DORA NIPP)和籌委會主席馬羅榴仙(VALERIE MAH)。

聶宗典出生於溫哥華以北五百哩的一個小鎮PRINCE GEORGE。她的太公和爺爺早在一八八零年已來加，雙親亦是土生土長的加拿大人。在PRINCE GEORGE度過幼年。一九六七年聶女士遷往溫哥華。當她還在接受中學教育的時候，便利用周末時間在華人餐館兼職，賺點零用錢，一直持續至中學畢業。雖然聶宗典在加拿大出生，但由於在長大過程中一直都是在華人圈子生活，自小便對華人文化有相當興趣，所以在大學便選修東亞研究(EAST ASIAN STUDIES)，主修近代中國歷史(由一九一二年起)，並且獲得一個只頒給最高成績學生的獎學金。期間她曾兩度赴台前後達半年時間，在那裡學習國語。八零年大學畢業之後，聶氏轉到維多利亞大學(UNIVERSITY OF VICTORIA)修讀了一補一年文憑科目，學習"如何教授進修英語"(HOW TO TEACH "ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE")。八一年修畢後，學以致用，在維大教授了一個夏季課程。好學不倦的聶女士在同年更成為第一位獲多倫多大學頒發從事加拿大華人歷史研究獎學金的人士，因此來了多倫多攻讀碩士學位，並開始在孟晉担任義工，及後更在多元文化歷史協會工作達一年半之久。她的碩士畢業論文為"西加拿大的華人婦女"(CHINESE WOMEN IN WESTERN CANADA)。

一九八三年，她又得到"英聯邦獎學金"(COMMONWEALTH SCHOLARSHIP)，遠赴香港大學攻讀博士學位。在香港的一年半中，因多方面的不習慣而中輟。

直到一九八五年春，她重返多倫多，去年成爲安省人權局有史以來第一位女辦事員。

馬羅榴仙(VALERIE MAH)生於安省的布洛維鎮(BROCKVILLE)。她的父親在十八歲時便從中國移民來加，經營餐館業已有五十五年歷史。馬太從小就在餐館幫忙：「那時我爸爸在小鎮中也算頗有地位，所以小時候我們姊妹們是不能穿短褲的，否則會被認爲有辱家聲。」馬太憶述。她有二位姊姊和一弟一妹。在布洛維鎮完成中學教育之後，馬太便到多倫多來，在師範學校就讀，畢業後執起教鞭。與此同時，她進入大學兼修城市社會學(URBAN SOCIALOGY)，期間研究"早期多倫多華埠"、"鐵路華工"等題目。在蒐集加拿大華人的資料時，發覺有記載的歷史實在少得可憐，因而便決心在早期華人歷史研究方面下苦功。目前，馬太除了在一所中學任教外，兼爲孟晉安老院司庫、加拿大聽覺協會安省委員會成員和政府公民及多元文化部委員。多年來馬太在華人社區默默地工作，較早時更在平權會一百二十五周年紀念時獲"最傑出社會服務獎"，另外嘉蘭中心亦頒發過同樣的獎項給馬太。

聶宗典(左)與馬羅榴仙

BMW MPower

寶馬夏季大清貨

備有分期或租賃，特價利率

SALES MANAGER

屈志剛

JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS

蔡就全 黎明智

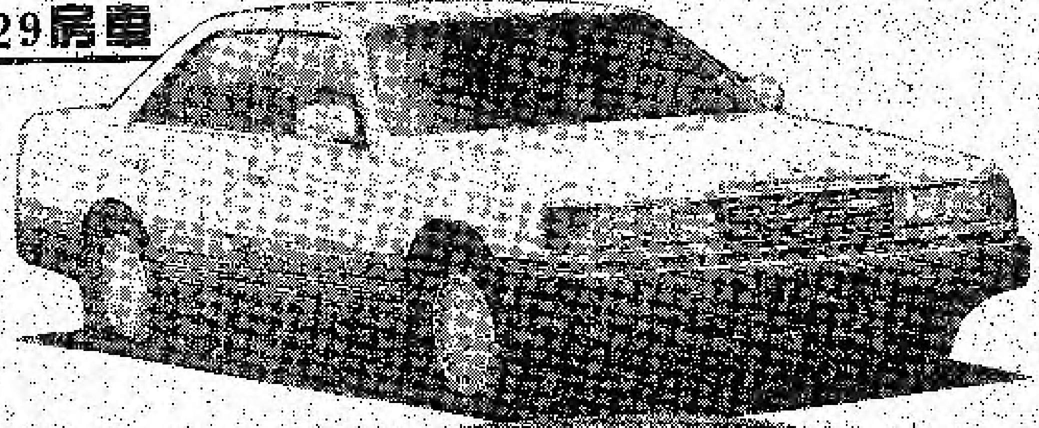
MIKE CHOI MARK LAI

BMW TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

全新88年萬事得
大量存貨

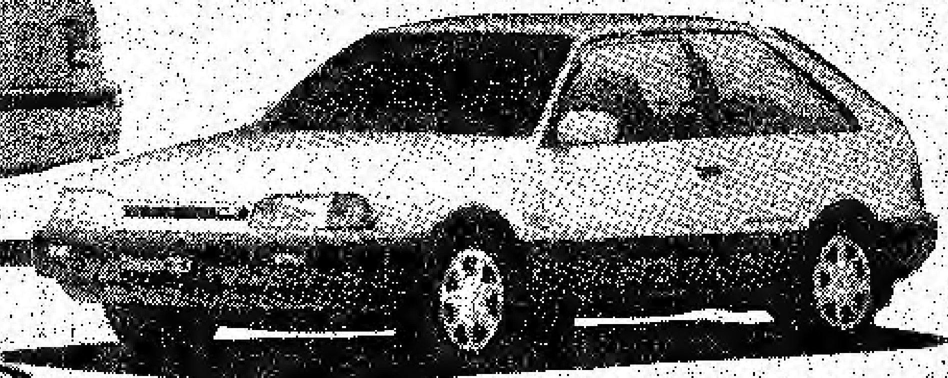
929房車



MX6跑車

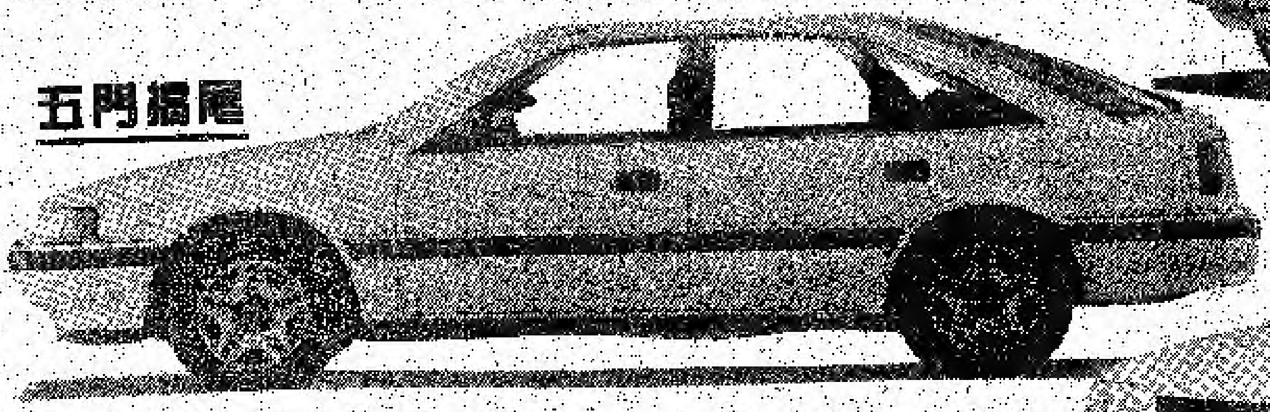
RX7開篷跑車

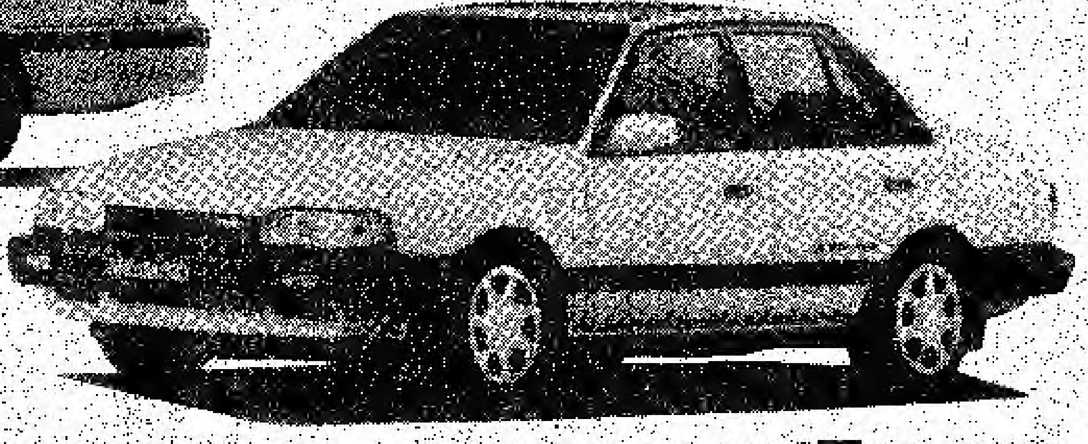
四輪扭動



323兩門16-V TURBO

五門揭尾





323四門16-V TURBO

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全 黎明智
MIKE CHOI MARK LAI

mazda

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

"吾愛吾家—兩代情"之八

華人家庭生活服務計劃教育雙月專輯

了解自己，溝通子女

◇石璧

×女士：

上次因時間關係，只跟你說到第一代移民父母對了解此地長大之子女的特殊困難，還沒有答覆妳所問實際可行溝通方法，使匆匆收筆。今天星期六有空，所以希望繼續和妳討論一下父母與子女間溝通的種種。

首代移民父母，在進行對子女了解方面，約可分三點來說：

(一)消除父母自身所造成的溝通障礙——第一代移民父母，如前信所述，在精神、心理上的負荷很大，由於此等負荷，他們會有意無意之間，在了解子女方面，為自己製造了不少障礙。例如父母的一代，因移民而導致的社會地位低降，在心理上難免產生一種不安全感、失落感。為着要減輕此種不愉快的感受，下意識地，他們不覺會增加對人、事、物的"操縱權"。所以我們很多時發覺到，一些首代移民父母，對子女都有較強的操縱意識。這種過強的操縱意識，在成長中青少年身上，常引起不必要的反感，於了解子女方面，亦會造成無形的障礙。

另外一點我們曾經提到的，就是首代移民父母，對固有人、事、物之懷戀及"月是故鄉明"的心態。「樣樣都是家鄉的好」不是中國移民獨有的觀念，任何社群的一分子，對另一社群的文化的評價，多多少少都會受到"月是故鄉明"的影響，但在移民的意識中，故鄉的月很常是超值的亮。在過追對比下，移民地文化的價值，有時往往因而給過份低估。

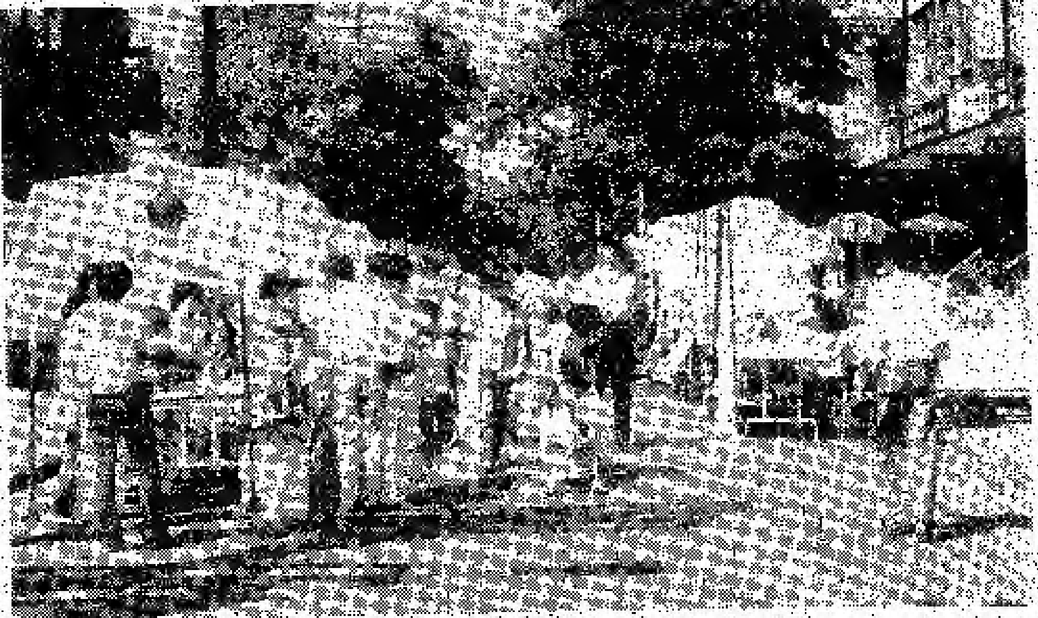
上面所指出的，只不過是眾多溝通障礙的例子，還有不少有形無形的障礙，皆源於父母本身。在此，我無法一一詳論，最好為父母者，多作反省，或尋求專業性的幫助，以求先消除這等障礙。

(二)正視中西文化差異與價值——任何一社群文化"單位"之所以存在，必有導致其存在的原因，但這並不是說，任何社群文化"單位"，必有其永遠存在價值，或必有其正面社會功能。假如環境發生轉變，很多從前存在過的文化"單位"，可能不需再有存在的必要。好像從前中國人，見了政府官員，一定要跪下叩頭，不下跪，便是不尊不敬，可刑之以法。可是到了現在，無論是在香港、台灣，甚至中國大陸，平民百姓，見了政府官員，已不再來這一套了；跪下叩頭，反會有不倫不類之感。所以叩頭這一習慣，因環境轉變，已無繼續存在的必要。其次是一些文化"單位"，它們雖然存在，卻沒有正面的社會功能。北美社會少年吸毒次文化，便是一個很好的例子。它的存在，無論從任何合理的角度來說，對社會絕沒有正面的作用，但它卻是存在着，而且還不斷影響我們的下一代。因此，當我們談到要了解在北美長大的子女和文化間彼此接納時，我們要明白，有些異體文化"單位"，我們不必要，而且不應該接納；一些固有的良好生活習慣、觀念價值，不妨執持。這是一個大原則，至於何所保留，何所拒絕，則在乎各位父母個人的明辨，我不敢在此代業。

(三)了解子女實際可行之法——

(A)了解北美文化：要了解北美文化下長大的子女，我們首先應對北美文化本身有所了解。以移民的立場來說，我們除了儘量與此地人士多交往外，英文電視、電台、書報、雜誌等，都是了解北美文化的重要資源，為父母者，應多化點時間，接觸這些傳播媒介。如果英文訓練不夠，看看以中文介紹北美的書刊雜誌，亦有助益。

(B)認識此地青少年次文化：成長中的青少年，大多數各有他們自己的"世界"，而且在此期間，青少年"世界"的風氣，對他們的行為、愛好、思想傾向等之影響也較大。要了解此地次文化，除透過上述大眾傳播媒介外，父母親自接觸子女的青少年朋友，參與他們的活動，常是一個好辦法。例如為子女舉辦生日會，邀約子女的青少年朋友參加郊餐旅行或球類活動等。



八月廿二日，華人家庭生活服務教育雙月活動最後一個項目：露天資料展覽，介紹各服務機構，在華埠曉倫街舉行。

(C)多與其他有青少年子女的父母聯絡，如家長會之類，彼此交流意見經驗，這對了解自己子女方面，會有更深入的認識。

(D)常抽空和子女交談，提出你對人、事、物的看法，並鼓勵他們多發表意見。

(E)當子女發言時，要留心地去聽，切勿作輕率的批評，如有異議，可作合理性的分析。

(F)對某一些正確的生活原則，父母應身體力行，前後一致，不可朝令夕改，時理時不理。

(G)在某些程度上，或某些事情上，讓子女全權作主，培養他們的獨立能力。在此過程中，失誤自有所難免，父母應從中鼓勵鼓勵，增加他們的自信心。

(H)必要時，父母應找專業人士商量，以幫助我們對子女的了解。

信紙寫了數張，仍有意猶未盡之感。不過我相信前後數千言中，對妳所問，已劃出了一個大概輪廓。至於實際"一步步"的做法，則需要與你面談，才可訂出。如妳找我不方便，可與其他專業性機構聯絡，或許他們能給與妳適當的幫助。

祝

安好！

××謹覆

×月×日

IAN SCOTT
M.P.P.
史葛
省議員

有任何問題
打電話給我

Community Office
298-C Gerrard Street East M5A 2G7
社區辦事處
之蘭東街298號C
964·8663

CITY OF TORONTO

多倫多市政府收垃圾時間表
一九八七年九月七日
（星期一）勞工節

本市於上述日期
停收垃圾。

原在星期一（九月七日）收垃圾，改在星期二（九月八日）。
原在星期二（九月八日）收垃圾，改在星期三（九月九日）。
九月九日（星期三）將不收舊報紙及笨重廢物，該等物品改在九月十六日（星期三）收取。
請記着：多倫多市內有十八個廢物收集中心（收集玻璃樽及鐵罐）。本市於六月份共收集442公噸報紙，37公噸玻璃及6公噸鐵罐。欲知詳情，請電392-7742。

請勿把破碎玻璃或其他尖銳物品放入膠垃圾袋內

工務局局長
Commissioner of Public Works.
R.M.Bremner, P.Eng., F.I.C.E.

鳴謝

本計劃舉辦"吾愛吾家—兩代情"教育雙月。
承蒙各界踴躍支持，謹此登報鳴謝。
（排名不分先後）

①資助機構：

東南亞難民行動委員會 Action Committee for S. E. Asian Refugees
理雅基金會 Laidlaw Foundation
安省公民及文化部 Ontario Ministry of Citizenship and Culture
聯邦國務秘書處多元文化節 Secretary of State
大多市公益金 United Way

②協辦機構：

多倫多公共衛生局 Department of Public Health City of Toronto
康福心理健康協會 Hong Fook Mental Health Association
University of Toronto Press
Central Toronto Youth Services
Toronto Cathay Lions Club
Y.S.K. Photography
MTV Broadcasting System Inc.
時代周報
Scarborough Public Health Department

參與露天資料展覽機構：

多倫多市教育局 Toronto Board of Education
北約克教育局 North York Board of Education
多倫多天主教教育局 Metropolitan Separate School Board
全加華人協進會（聯會）總會 Chinese Canadian National Council (National Chapter)
全加華人協進會（聯會）多倫多分會 Chinese Canadian National Council (Toronto Chapter)
加拿大聽覺協會 Canadian Hearing Society
大多市保護兒童會 Children's Aid Society of Metropolitan Toronto
多倫多警察局 Metropolitan Toronto Police
多倫多華人耆老家居服務協會 Toronto Chinese Senior Home Support Services Association
大多市家庭服務協會 Family Service Association of Metropolitan Toronto
泉源輔導中心 Living Water Counseling Centre
移民婦女健康中心 Immigrant Women's Health Centre
河谷婦女移民中心 Riverdale Immigrant Women's Centre
聖士提反青少年就業中心 St. Stephen's Youth Employment Centre
中文傳譯諮詢服務處 Chinese Interpreter and Information Services
多倫多華人社區服務協會 Toronto Chinese Community Services Association
聖士提反社區中心 St. Stephen's Community House
活寶社區中心 Woodgreen Community Centre
嘉園中心 University Settlement House

義務工作人員：

何璧璆 鄧淑嫻 李秉 張靖 黎家燊
甘大 石峻 殷克正 黎浩然 嘉模兒童合唱團 多倫多太極拳社

Annie Kwok Patricia Zeng Connie Cheung Patrick Eng Anita Lai Angeline Lee
Cheuk Yuen Lee Anna Leung David Long Henry Kwong Johnny Kwong Roy Tsuji
Susan Tsuji Winnie Wong Jenny Ng Kwai-Kam Lau David Chan Gillian Kong Paul Ng
Esther Ho May Cheung Andy Ching Coleman Szeto Winnie Leung Joseph Chu
Laureen Chu Rita Chao Raymond Leo Lee-Kwong Cheung Lee-Kay Cheung Peter Tran
Esther Ho Stephen Ma Bern Fung Eileen Cheng Cecilia Lau Yuen-Fong Lee Cindy Lee
Christina Yuen Josephine Cirordas Peter Mah James Lam Joe K. Yuen Florence Lum
Clarice Yen Scarlette Tong Danny Wong Albert Tang Janice Ling Victor Man Winnie Man
Julie Kuan Julia Yue Tony Wong Eliza Lam Stephen Yuen Sam Tam Rodney Shum
Bruno Balol Jan-Nan Lei Holly Du Estella Chow Elisa Fong Scarlotte Tam Cecilia Tung
Cora Tsang Michael Nicolo William Sezto Mable Chu Nancy Lee Hong Liou Paul Au
Raymond Kwong Robin Tang Godwin Lau

華人家庭生活服務計劃 謹啓

地址：書院街347號三樓310室　電話：920-1237

專訪

排除萬難投身藝術創作的電腦人員　◎鄭子誠

李嘉麗創立"手繪圖案運動衫"事業

李嘉麗在CNE攤位示範

一件普通的運動衫，不會引人注目。繪上日本和中國的傳統藝術圖案，觀感和價值便大不相同。年輕的李嘉麗，不單利用運動衫發揮創作才華，而且進一步轉爲事業，在今年的CNE公開展銷。

李嘉麗(GRACE LEE)一九六一年出生香港，在德望中學完成中學教育便隨家人移民來加。於多倫多大學選修商科和電腦。八五年大學畢業之後，她獲聘在加拿大公用保險公司(CANADIAN GENERAL INSURANCE)爲電腦分析員，由於表現出色，屢次擢升。就在事業與前途一片光明之際，今年五月，李嘉麗突然放棄工作，重新返回校園，修讀一向"風馬牛不相及"的美術科。

「我從事電腦行業已有兩年時間。我的性格好動，整天對着電腦，覺得非常枯燥和呆板，一點滿足感也沒有。而且我一向相信打工是沒有出頭的，所以才決定自己出來做一些自己喜歡做的事。重返學校讀書正好給我一個冷靜思考的時間。」李嘉麗解釋作出今次抉擇的原因。

在這段期間，李氏受到從四方八面而來的壓力。家人認爲她讀美術沒有出息，朋友亦爲之愕然。但充滿決心的李嘉麗，堅持自己的方向，要求家人給她半年時間，如半年後仍一事無成的話，她便重新找尋電腦工作。

在她修讀美術期間，從有關方面人士知悉今年國家展覽會以中國文化節爲主題，歡迎華裔藝術家參與，遂嘗試報名。經過多方的評選及輪候，終獲得展出攤位。

一個主修電腦的女孩子怎會突然搖身一變成爲設計家？「雖然我本身並無任何美術根底，但很喜歡創作性的東西。大概八五年左右，當時有位朋友的家需要裝修，他的住所有一幅很大的牆，他正在躊躇如何粉飾的時候，我毛遂自薦，替他畫一些東西，並且聲言如果效果不理想，便自掏腰包給他換上新牆紙。結果這幅"牆畫"得到很多朋友的稱讚，我的繪畫興趣便自那時開始。」

李嘉麗所創作的手繪圖案運動衫在CNE展銷了兩星期，口碑非常好，很多本地人士都欣賞她的意念，而且亦有多位代理商與她接洽。但李嘉麗說，一切未來發展都有待國家展覽會結束後才作出決定。現在每天她都在工藝館攤位"獻藝"，並經常即席示範。由於每件運動衫上的圖案都是用上三至四小時手繪的，售價由$35至$100不等。

價廉物美
的皮革

夏季清貨期間，
可選擇一系列的柔和顏色

全新獨有長達89"設計，備有海藍色存貨。這是在加拿大皮梳化中心可以找到的例子。還有其他商品質皮梳化、梳化牀、角椅、和椅子以待選擇。

83"梳化牀 1398　67"雙人椅 1298
伸縮椅 998

1498.

the chesterfield shop ltd.

加國規模最大的梳化和梳化床中心

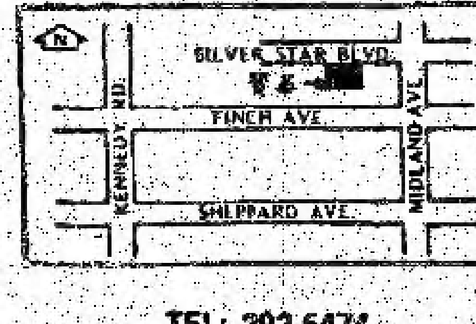
市中心 492 Yonge Street (above College) 964-6406
上城 Gallery 2002 Yonge Street (between Eglinton & Davisville) 487-1917
士嘉堡 1216 Kennedy Road (south of Hwy. 401) 759-2224
密西沙加 19 Dundas Street E. (corner of Hwy. 10) 279-1156
北約克 4900 Dufferin Street (one block south of Steeles) 667-1150

營業時間：星期一至五：9—9，星期六：9—6，VISA及MASTERCARD通用，免費泊車

MasterCard　VISA

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

MODERN TIMES WEEKLY

華人機構……
公益金百……
公益金通過以……

成立了卅二年的……其目的爲集中資源……願機構籌募經費，……，公益金會員機構……佈大多市，照顧不……的需要。

由1981年至87年……服務的分配額爲：……，如托兒、輔導、……援助及少數族裔社……分之卅點三；社區……之廿一；健康及康……十五點七；紅十字……點四；高齡人士服……社會發展、諮詢及……之五點三；危機服……七；大多市勞工服……七。

在這些服務機構……有密切關係的，包……，中文傳譯諮詢服……服務協會，嘉岡中……士援友中心，東……協會，安省傷殘……民婦女中心等。……批新成立的團體……最近舉行的華人……。

基於移民不斷……漸改變，公益金……以期讓各機構更……適應轉變中的需……益金信託局在省……通過以多元文化……方針，將重點放……面。

事實上，少數……一向不遺餘力，……華率先創辦大多……來，一連四屆，……爲參加者日衆，……年多，上屆單……萬元，打破以往……

然而，這十年……服務團體及服務……額，不過爲八……即是說，公益金……的款額，由八……

第五屆百萬……星期日）舉行……場（大會堂前……二時正開步，……者，可獲得可……來回香港機票……日四夜）、……設計比賽，由……籌學辦，凡……顏色"及能……者，使有機會……

譚普……
TEMPL……
穩健……
譚普頓增……
一年
18.1%
（截……

華人機構每年需經費近百萬
公益金百萬行有賴羣策羣力

公益金通過以多元文化政策爲基礎的發展方針

成立了卅二年的大多市公益金，其目的爲集中資源與人力，替各志願機構籌募經費。至今年上半年止，公益金會員機構超過160個，分佈大多市，照顧不同社區及各階層的需要。

由1981至87年，公益金在多項服務的分配額爲：個人及家庭服務，如指導、輔導、青年活動、法律援助及少數族裔社團協助等，佔百分之卅點二；社區文娛用途，百分之廿一；健康及康復護理，百分之十五點七；紅十字會，百分之十四點四；高齡人士服務，百分之九；社會發展，諮詢及轉介服務，百分之五點三；危機服務，百分之二點七；大多市勞工服務，百分之一點七。

在這些服務機構中，與華人社區有密切關係的，包括活賢社區中心、中文傳譯諮詢服務處、耆老家居服務協會、嘉爾中心、多華會、黑士提反中心、東鄰社區中心、聽覺協會、安省傷殘福利協會、河谷移民婦女中心等。除此，公益金亦支持新成立的團體及特別計劃，例如最近舉行的華人家庭生活教育服務。

鑒於移民不斷增加，社會結構日漸改變，公益金曾進行兩年研究，以期讓各機構更有效地提供服務，適應轉變中的需求。今年三月，公益金信託局在審閱報告後，原則上通過以多元文化政策爲基礎的發展方針，將重點放在少數族裔社區方面。

事實上，少數族裔對支持公益金一向不遺餘力。自從四年前華人商區委員會組織大多市公益金百萬行以來，一連四屆，華人及其他少數族裔參加者日衆，募捐款項一年比一年多，上屆單是華人社區便籌得十萬元，打破以往紀錄。

然而，這十萬元數目，若按華人服務團體及服務計劃每年所獲分配額，不過佔八分一到十分一左右。即是說，公益金每年撥給此等機構的款項，由八十萬元到一百萬元。

第五屆百萬行，定九月二十日（星期日）舉行，一時正在市政府廣場（大會堂共融廣場）集合登記，二時正開步。本屆個人募捐額最高者，可得馬可孛羅酒店集團送出的來回香港機票一張連免費住宿（五日四夜）。至於去屆的服裝及旗幟設計比賽，由於反應熱烈，今年繼續舉辦；凡團體旗幟及步行服裝"標出"及能突出公益金意義及精神者，便有機會獲獎，結果即場宣佈。此外，籌得一百名募捐額超過百元者，可獲公益金T恤一件；又凡在十月九日前將贊助表格連同善款交給公益金辦事處的，亦有資格參加抽獎。

贊助步行表格可在本報及各報辦事處，嘉爾中心、活賢中心、中文傳譯處、黑士提反中心、多華會、華人耆老家居服務協會及新華僑書公司索取。

孟嘗加入競爭護理院牌照

孟嘗安老院理事局在八月二十五日宣佈正式加入角逐政府將在今年年尾發給的一百張護理病床牌照。據黃寒英宇成表示，孟嘗已於七月十二日遞交了一份長達八十二頁的建議書給有關當局，而政府將於九月十四日，從申請的四十二個機構中挑選五個，進行進一步的面試，然後衛生部長會在年底前宣佈最後結果。黃氏表示若孟嘗獲得牌照的話，將耗資大約四百五十萬元在士嘉堡興建一所護理中心，至於籌款事宜亦準備就緒。席上並同時宣佈耆賢會和國泰獅子會將在不久將來協助孟嘗籌務經費，到時希望各界人士踴躍支持。

兩區候選人大會

由十二個機構聯手贊助之約克區候選人大會已定九月二日星期三下午七時於嘉爾中心舉行。地址爲連治道二十二號。屆時將有中文即時傳譯。詳情請電鄧小姐（598-3444）或中文傳譯諮詢服務處（598-2022）。

另中文傳譯諮詢服務處及士嘉堡華人聯會與多倫街坊會合辦之北士嘉堡區候選人大會已定九月二日下午八時於遜正閣社區中心舉行。地址：金禾寶道卅一號。屆時將有中文即時傳譯。詳情電中文傳譯諮詢服務處，電話同上。

陳羅素介紹多倫多電影節

J.T. 電影公司負責人陳羅素將於九月四日、十一日二時至四時間在CIRV電台（FM88.7）介紹多倫多電影節。該節目由新時代圖書公司贊助。

基本及高級中英翻譯課程

中文傳譯諮詢服務處及星島日報於本年春季舉辦"中英實用翻譯課程"，反應熱烈，學員紛紛要求繼續開辦。是以主辦機構接洽佐治布朗學院，商議後決定九月十四日開始再辦爲期十四節的同類課程，仍由來自香港的前中文大學教授蘇紹興博士及香港大學教授黃國彬先生授課。課程分基本及高級兩組，在佐治布朗學院上課，每晚由七時至十時。基本課程星期一上課，高級課程星期三上課。學費$57.5。抬頭寫GEORGE BROWN COLLEGE。有意選讀者請電598-2022詢問或索取報名資格。

耆老會招募家務料理員

多倫多華人耆老家居服務協會乃非牟利、非黨派的慈善機構。一貫宗旨是向多倫多市的高齡或傷殘而缺乏人照顧的華人耆老提供家居料理服務，使他們依照自己意願，獨立生活。在過去數月來，耆老對此服務需求甚殷。爲回應此需要，該會急募家務料理員。工作時間可按個人需要作出安排，並由該會提供在職訓練，適合中學同學或主婦參加。除得到適量之薪酬外，又可服務社會，增加對華人耆老生活的認識。有意請電585-2013家務料理聯絡員何嘉聰聯絡。

約克圖書館民族舞示範

約克公衆圖書館與國萍舞蹈團聯合舉辦，邀請來自北京的中國民族藝術團，爲舞蹈愛好者作示範表演與教學（該團現在CNE 每日表演兩場）。日期爲八月廿九日（星期六），時間由下午六時卅分至九時卅，地點爲約克圖書館（YORK PUBLIC LIBRARY，1745 EGLINTON WEST），內容包括電影介紹中國舞蹈、示範表演、教學。歡迎報名參加，電話：491-5044（劉嗣萍）或394-1000（關太，下午一時至八時半）。

尚有華埠消息刊14頁

安省教育制度

扭開收音機

•新移民節目

知多一點點

電台波段：波長（A.M.）1540
節目時間：星期一晚八時至九時
內容：爲華裔移民提供教育、醫療、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉爾中心主辦，安省公民及文化部資助。

上星期一（八月十七日）特別安排訪問安省教育委員鄒至蕙女士有關新移民所面對的教育問題。

安省的小學及高小編制爲第一班至第八班（即類似香港的小學一年級至中學二年級）中學則由第九班至十三班（即香港中學三年班至預科班）。有部份小學只開辦第一至第六班，學生第六班畢業後要轉至高小學校讀第七及第八班，然後再轉中學。另一方面亦有學校開設第一至第八班，學生畢業後只需轉校一次即可完成中學。

中學課程大致分爲高級及普通。修讀高級課程學生於修滿學分後有資格申請入大學就讀。

普通班畢業後亦可申請入大學，但大多在修讀工程科目（TECHNICAL COURSES），例如汽車修理。

學校分類可分爲公立學校、教會學校及私立學校。前兩者都不用收費，而後者學費則各有不同。總括而言安省的學校分佈網甚爲周密，各家長可致電教育委員會索取詳細資料。

鄒女士又著重闡釋移民學生的英文適應問題。所有學校都會視乎個別英文程度給與適當輔導，若英文程度距離並不太遠，學校會指派同班同學給與協助。若移民學生需要進一步學習，學校會以小組形式於上課時間爲他們補習，或編排特別班教授全部課程。

鄒女士亦提及現時之熱門話題祖裔語言。由於大多數學生都不喜歡下課後參加祖裔語言班，所以最理想是將課程編在上課時間內。現階段已有十多間學校將授課時間略爲延長，以便將祖裔語言編入正規課程。

有關教育委員會（類似香港教育署）之組織及工作，鄒女士指出多倫多教育委員會由二十二位委員組成，代表市民及家長在教育局作出教育及行政決策（多倫多分爲十一區，每區選出兩名委員，鄒女士爲第六區代表）。教育委員會之職責範圍甚爲廣泛及繁重，主要包括管轄公立小學及中學之建設及維修、課程、聘任校長與副校長，及負責成人教育，例如開辦英文班、審核該等教師程度及課程內容，主辦電腦班及插花班等。

總括而言教育委員會負責五千至六千教師。其經費來自地稅，每年財政預算達三億元。

電話諮詢：聽衆於收聽節目後若有任何意見或問題，可致電嘉爾中心598-3444與薛先生聯絡。
嘉爾地址：中區固連治路23號。

八月卅一日（星期一）專題：安省政治及選舉制度。

譚普頓增值基金
TEMPLETON GROWTH FUND
•穩健增長•多元化國際投資

譚普頓增值基金平均增長率如下：

一年	三年	五年	十年
18.1%	25.9%	27.2%	21.7%

（截至八七年六月卅日止）

姊妹基金譚普頓加拿大基金（TEMPLETON CANADIAN FUND）可用八七年RRSP供款購買。

如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買譚普頓加拿大基金，手續簡單，簽名便可，不會被扣稅。

買賣美加股票、互惠基金請電 文鍾德 DANIEL MAN FINANCIAL CONSULTANT

(416) 864-2739
1-800-387-1883（免費長途電話線）
MOSS, LAWSON & CO. LTD.
48 YONGE ST., SUITE 650 /
TORONTO, ONT. M5E 1G7

上述資料免費備取，請填妥此表寄回下址
姓名____
地址____
電話____

士嘉堡應該開放祖語課程的理由

◎李康

前言：爲響應士嘉堡華人聯會最近就士嘉堡教育局考慮開設祖語課程而發起的一人一信運動，筆者特將其函寄士嘉堡教育局個人意見的中譯稿交報館發表，望能抛磚引玉，並提醒大家應立即執筆去信教育局，爲我們傳統文化和下一代設想。盼望衆志成城，堅定教育委員們對我們華人要求開辦祖語課程的決心。

敬愛的士嘉堡教育委員們：

我稿寫此信是爲了回應教育局早幾日子在各報刊登的廣告，廣泛地徵求市民對教育局應否教授祖裔語言的意見。

「應該與否」？就我本人意見，答案是明顯的。士嘉堡是應該教授或承辦祖裔語言。

「代價與收益相比」——通常人們作理性選擇，都會詳細把所得收益比對一下付出代價。以每戶市民少於二角五分一年的代價去取得早已明確證實通開辦祖語課程而帶來的衆多利益，諸如促進種族和諧，幫助加拿大在國際貿易上的競爭能力，培養兒童們學習其他語言能力和建立他們的自尊等等。祖語的值得開辦實冶需異言。倘若是不值得的又或是不需要的話，大多市內的其他四個教育局甚至省政府或聯邦政府，也不必費時去推行祖語和多元文化了。

「祖語課程可行報告書」——由教育局委託的政策顧問委員會於今年一月發表的建議書無異是踏上準確路程的第一步。六月出版的可行書更是開設祖裔語言課程的另一個里程碑。因爲該報告書列出開設祖語課程的細節如聘請校長、教師等並編製財政預算。我誠懇地希望該課程能早日在士嘉堡市內開設。

隨信是我個人對可行性報告書內容的幾點評論。多謝士嘉堡教育局又一次給與市民發表意見的機會。

市民　李康謹上

對士嘉堡教育局六月出版的「祖語課程可行報告書」幾點評論

㈠經費——報告書第十四頁提及安省撥付大多市的一般教育經費自一九八三年來比對大多市物業稅收入有下降的趨勢，並舉出數字證明。要注意的是該等數字和論斷是指"一般"教育經費，不是單指祖語課程。

甲・安省經費——爲求真確，筆者特別聯絡安省教育部學務經費處的經費服務組，將所得資料與消費指數製成表格，請參閱。驟眼看來，八七年的補助似乎低於消費指數增長。其實細想下，我們都知道經費是早在年度開始前已批準的，八七年的消費指數在五月前都低於百分之四點五，一月份更低至三點九。所以我們的結論是在過去三年來，安省政府對各教育局祖語課程的經費大致不低於消費指數的增長。

乙・盈餘——根據報告書第十九頁的預算，開辦三百祖語班級共需

年份	25人一班每小時的補助經費	經費每年增長率	消費指數
八四年	卅元五角		
八五年	卅一元七角半	4.1%	4%
八六年	卅三元	3.9%	4%
八七年	卅四元五角	4.5%	4.8%

教育經費與消費指數比較

費用一百零六萬五千三百八十七元，由大多市地稅收入共得一百一十一萬六千元，即收入比支出多五萬零六百一十三元。此款除去因開始祖裔課程士嘉堡市民要額外付出的四萬四千四百六十七元，仍有盈餘六千一百四十六元。豈不是士嘉堡納稅人會因教育局開辦祖語課程而得見他們的地稅減低？

㈡優點——報告書第十七頁提出下列六個開設祖語課程目標：

甲・使學童們可以學習、擴充和維持祖語。

乙・對發展兒童與其雙親或祖父母親間之融洽提供幫助。

丙・幫助學童們領略到其本身的祖語或文化，因而養成自尊和諒解別人。

丁・協助學童們建立溝通"宿主"文化隔膜的橋樑。

戊・把各學校和教育局放在較有責任性的地位，使他們能對加拿大多元文化有更多建設性的貢獻。

己・促進其他族裔團體參與更多學校活動。

以上甲至己的六個"目標"，大部份應列爲開設祖語課程的"優點"，而與第二十頁的四個優點並列。

㈢其他——丁項中所提"宿主"有歧視的嫌疑，建議應把全句改爲「協助學童們建立溝通不同文化隔膜的橋樑」。

投資加拿大沼澤地區利益優厚

加拿大的沼澤地是北美四千五百萬鴨子和水鳥每年夏季的棲息地，從旅遊事業和其他野生動物活動中收入十億元和提供四萬份工作。

沼澤地除了是很多其他動物的居所外，又是生態學的緩衝地帶，利於附近地區灌溉，又能阻止水土流失。

但加拿大的濕地、青苔沼澤和林地沼澤都因人的侵入漸漸消失。

聯邦和省政府爲此建立了鳥類和野生動物保護區，使一萬平方公里的土地得以保存。

但這是不夠的。

因此我們需要你的幫忙，欲知詳情請電聯邦或省的野生動物與天然資源部查詢，或電民間保護團體。

你現在把時間和金錢投資下來，將來的收益會很大的。

Environment Canada　Environnement Canada　加拿大環境部

Canada

政府通過緊急立法程序 強迫鐵路工人下周復工

國家要聞

加拿大鐵路罷工一周前罷工，使大多市的GO TRAIN乘客要改乘其他的交通工具去上班，這是十四年來第一次全國鐵路大罷工。

根據最新消息，聯邦政府已通過緊急立法程序，強迫鐵路工人復工。全國鐵路交通可望於周六恢復正常。

加拿大的貨物有百分之三十是由鐵路運輸的，有些貨物可以用其他交通工具去輸送，但有些龐大的貨物，如穀類、煤等就不能，但這些貨物對西部的經濟極為重要。

國會曾於一九七三年鐵路罷工十天後立法不准罷工，並命令以強迫仲裁的辦法去解決。

自由貿易省級會議延期

梅隆尼總理辦公室週末宣佈，準備已久的總理與十個省長商討美加自由貿易談判會議因九月十日為安省大選之故，已決定延期舉行。

這會議原定於九月六日在溫太華舉行，梅隆尼總理宣佈延期使安省省長彼德遜驚訝不已。

彼德遜對記者說，這一延期使各省長和全國人民在條議於十月五日送交美國國會時，不能有更充份時間去研究其條文。

美加兩國的政治領袖一定要在十月五日送交美國國會之前把條約批准。

美國國會有九十天去審查這條約，又可以在一月二日之前建議修改，[illegible]有六十天去決定是否接受這條約，但不能提出修改。

最近[illegible]民意[illegible]顯示，大多數人[illegible]。

保守黨國會議員被控受賄

[illegible]OERLIKON公司[illegible]。

[illegible]ST. JEAN區的保守黨國會議員，法院命令他和他的前任選區主席奧勒提於十月三日在法院提訊。

他們兩人是朋友，又曾合伙做生意，兩人同時被控六項罪名。

他對記者說，他不會辭去議員不幹，因為他沒有做過錯事。他又說，我雖然被控，但我還沒有定罪。

改組參議院之議延後討論

梅隆尼總理說，他曾於四月三十日的米治湖憲法協議中要求把參議院取消，但遭到各省長反對。

梅隆尼於週末在電臺廣播中透露了這一消息。米治湖協議是今年六月三日由梅隆尼與各省長簽署的。

梅隆尼說他在會議中曾斷然要求把參議院解散，或重新參議院重組為止，因所有參議員都是由政府委任而不是選舉出來的。

各省長要求更多的時間去考慮此問題。

後來他們同意一折衷辦法，即梅隆尼不再委任參議院的一百〇四名議員，而改由各省所送上來的名單中去選名。

自由黨反杜納之聲又起

自由黨主席米高羅拔說，愈來愈多自由黨人不滿該黨領袖杜納，他可能任職至明年一月至二月，但不會有十八個月之久。

米高羅拔的這番話使很多自由黨高層人士驚訝不已。

羅拔是去年十一月得到杜納的支持，當選為黨主席的。

他說目前有很多自由黨人還是想杜納留任，但他不知道未來數星期會發生什麼事，如果事情惡化下去，杜納可能要辭職，或黨內發生叛變。不過，他說後者發生的機會很小。

自由黨參議院領袖麥加倫對此說頗為反感，他對記者說，公開的對杜納的領導地位作攻擊，對任何人都沒有好處，我相信自由黨應全心全意去對付保守黨，其他的事不必過於關心。

大多市、安省

多元文化社會服務方針

安省社區與社會服務部將設立一新的制度，使本省的社會服務更能為多元文化團體效勞。

這一制度將可反映政府於一九八六年宣佈的種族關係政策和在今年年頭所宣佈的多元文化策略。

制度中將撥款一百萬元以提供滿適的服務，使不同族裔的個人能加入社會服務的主流。

例如：一個住在老人屋又需要人探訪的中國老人，將由華人社區的職員去探訪他，並為他服務。

這一新服務制度將與族裔團體密切合作。

這部其他的計劃還有：

◎訓練職員使其更能與人相處。

◎實施育兒工作者的多元文化教材與訓練計劃，使其對兒童不同的風俗習慣與文化價值觀有更深的認識。

◎與公益金商討聯合舉辦多元文化活動。

◎聘請一多元文化與種族關係專家，以負責該部政策與計劃的發展。

世界鱗爪

西德同意撤消潘興導彈

西德總理科爾贊成撤消由美國供應的潘興短程飛彈，因而消除了美蘇兩國談判歐洲裁軍的一大障礙。

科爾在記者會上說，如果美蘇兩國能在日內瓦達成協議撤消所有中程飛彈，西德也願意把潘興1A型飛彈撤消。

美蘇對此的反應是謹慎的，莫斯科電台說，這是向前邁進了一步。

美國總統列根說，科爾的聲明已掃除了最後的障礙，迫使蘇聯迅速決定去達成裁軍協議。

現時在談判中的條約是要撤除美國在西德、英國、意大利和比利時的三百三十二枚飛彈，和蘇聯的六百八十三枚，包括駐在東德和捷克的五十枚在內。

撤消的程序分五年進行，到五年後潘興1A型飛彈已是過時的武器。

這些飛彈是六〇年代佈署的武器，預算在九〇年代由更新的武器代替。

車行請人

PROGRESSIVE DOWNTOWN BMW DEALERSHIP

誠聘技工及泊車員，薪高福利好，

有意者請電865—1622

更正啓事

位於多市地王FOREST HILL購物中心，並無出售之議，全屬誤會，並無此事，特此更正，敬告各界人仕。

LIVING REALTY INC. REALTOR 謹啓

多倫多教育局

柯街公立學校

18 ORDE ST.

舉辦

中級法文課程

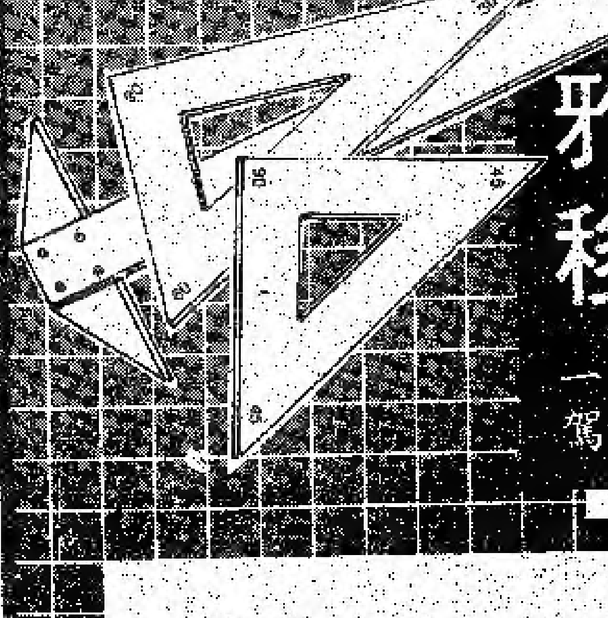
●第四班尚有小量名額

●毋需懂得法語

●校車接送市區內學生

請電柯街公立學校

393-1900



雅緻裝修第一流

移民安居代籌謀

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

建築 裝修

實力雄厚 快捷妥當 策劃入則 土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖

雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667

雅緻地氈磁磚公司

金勢欲升又止，其危乎？

投資與你

羅志強

在過去一週之內，日元上升達7.6%，而黃金卻是在460—470（十二月期金）價位徘徊，毫不起勁。當然，許多讀者會分析說，黃金往往走在匯水（貨幣）之後；可是黃金毫不起勁，簡直令人感覺有些寒意。

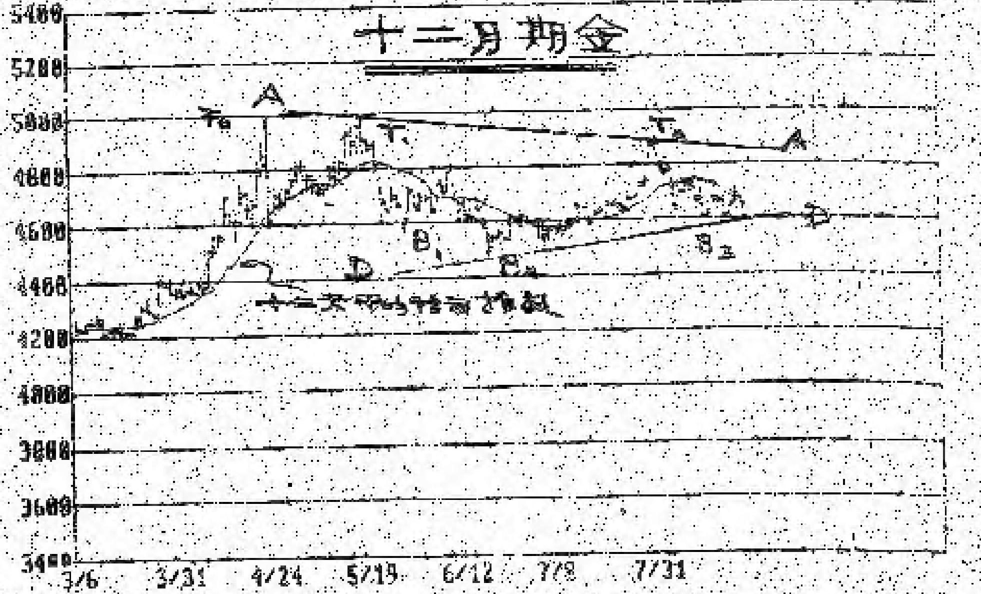
本期文章只有一個用意，如果讀者們看好黃金，則待其價格收高於$475（十二月價）才比較安全。從附圖來入手，金市由五月迄今，造價於$450—$500價格，當其時，外匯開始回落，而金價企穩。考其原因，是因波斯灣風雲，止其下瀉勢。

A A是其上升的阻力線，所以每當金市上升至若干程度時，如T0點的$500，其勢受阻而獲利回吐，T1與T2點亦同理。由T0、T1與T2象來看，於圖表上爲一浪比一浪低，屬於偏淡的局面。但如從另一角度來看，亦有不同的看法。所以分析金市或任何股市與期貨，一定會有主觀分析的成份。因此金市或其他投資所以引人入勝，便是雖然同一圖表，但可能十人有十人的不同見地呢！

如從D D支持線來看，其最低谷點爲B2，而上週低點B3，卻比B2爲高，亦是一浪比一浪爲高，所以其象呈偏好格。

分析完以上這二個"象"後，現在要看看其"勢"，筆者以前曾言，如"勢佳"、"象壞"，讀者們可以考慮於低價進場，但若是"勢中性"，而"象壞"，則讀者們應該暫時離場，待勢有改善後才進場也未遲。

最近的金市便是"勢中性"而"象不壞亦不佳"，將以離場所候是最佳策略也。(AUG. 27/87.)



專營

・出口L/C安排

・高額商業借貸・高額外匯買賣

讓富士銀行爲君效勞，

請問羅志強君

ALBERT LAW 865—1020 （國粵英語皆可）

加拿大信託公司 Canada Trust

本行推出最新

國庫券高利息活期儲蓄户口

日日計息・高過定期・每週調整

詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。

利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業：朝八晚八

地址：華埠413登打士西街　電話：977—2300

1911 KENNEDY ROAD
SUITE 202
SCARBOROUGH
292-7000

Century 21®
Richland Realty Inc.

9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
737-3366

士加堡全磚
獨立平房，66×196，特大地段，三睡房，車房，四人業主，保養好，近康樂中心，購物，交通樣樣方便，請電查詢。DENNIS CHEUNG 張煥林 490—7827/292—7000

STEELES & BATHURST
二層三睡房，四洗手間，特大廚房，主人套房，完成土庫有壁爐，可直出後園，中央冷氣，吸塵，自動車房門，直入屋內，光猛優美，開價只二十一萬餘，約看從速，勿失良機。PAULINE MA 馬佩玲 292—7000

合初置業者
NEILSON & McLEVIN 三睡房單車房，土庫完成，客飯廳濶大，近學校交通購物，價十五萬餘。PAUL MAK/ ENYA VARONA 查詢 公司：292—7000

獨立大平房
地段特大，三睡房，土庫完成，有火爐，柚木地板，全屋整潔，業主收回按揭，近購物交通學校，價十八萬餘。PAULINE MA/ PAUL CASINO 請電查詢。292—7000

北約區靚屋
VICTORIA PK./SHEPPARD 豪華獨立磚屋四睡房中央冷氣，靚柚木地，土庫完成，特大地段幽靜花園，地點高尚叫價廿三萬餘，屋主急售，約看從速。舒太：297—1302/ 292—7000

北約唐什碑
位近YONGE街市中心，外賣及TAKEOUT，租金平，租約長，合創業家庭人仕，業主因缺人手，急估，價四萬一千八百，詳情請電詢問麥友來 PAUL MAK 493—5473/ 292—7000

東區全磚
兩厨兩廁，近學校，交通，新裝修，有車房，分租自住均宜，可隨時交吉，送雪櫃，爐頭，開價十六萬五，請電黃太：498—7780 公司：292—7000

某仔店平賣
生意穩定，地點適中著貨好，生財器具齊全，高爽土庫可作存貨，人手不足店主割愛痛讓，租約好，合家庭式生意，價五萬三千，存貨另計。TIMOTHY HUM 譚振鵬 299—7318/ 292—7000

購物商場售
士嘉堡商場售，地點旺，入息好，樓下七個鋪位，樓上九間公司，隨時約看，叫二百餘萬元。PAULINE 姜 292—7000

士加堡獨立
McNICOLL & McCOWAN 三睡房，單車房，客廳可出後園，飯廳寬濶，土庫完成，近交通，購物，學校，PAUL MAK/ ENYA VARONA 公司：292—7000

幽靜獨立
BIRCHMOUNT/ HUNTINGWOOD 豪華大屋，雙車房主層家庭廳，保養一流，意大利磁磚，精工完成土庫，有書房，送六件電器。舒太：297—1302/ 292—7000

投資物業
市中心區，餐館物業，良好租客，尚有四年多租約，開價十三萬九。請電黃太：498—7780 公司：292—7000

兩層獨立屋
士嘉堡兩層獨立屋，四睡房，客廳樓面特高，主人房有化裝間，双車房，地段大，叫二十七萬餘元。PAULINE 姜 292—7000

全磚獨立屋
頁人美觀三睡房獨立屋，主人房有套房，可步行至車站，學校及商場，業主已買，現急售。PAULINE 姜 292—7000

北約精選
超值平房半獨立，三大睡房及書房，精工完成土庫，有壁爐及WALK-OUT，可自住及分租，送家庭電器四件，只叫價十九萬餘，勿失良機。TIMOTHY HUM 譚振鵬 299—7318/ 292—7000

全新屋出售
全磚，四睡房，主人套房，双車房，有八厘七五低息按揭，近學校購物交通，價廿萬零九千，請電查詢 TIMOTHY HUM 譚振鵬 299—7318/ 292—7000

超值大靚屋
二千六百呎，四大睡房，主人套房，双車房，双門出入，旋轉樓梯，荷里活厨房，家庭廳壁爐，土庫可出後園，近大商場，價二十八萬餘。TIMOTHY HUM 譚振鵬 299—7318/ 292—7000

MODERN TIMES WEEKLY

日昇
物業

S.C. PRO

291 Dundas St.
Telex: 06-21

E &

何嘉玲
CERTIFIED

WE HAVE
LISTED T
ING:-
PLEASE C
REAL EST
SPECIALIS
GEE FOR

McCOWAN & HIGH
MARY GEE 474-

BAYVIEW & HIGH

WARDEN & HIGH

日昇 物業管理行

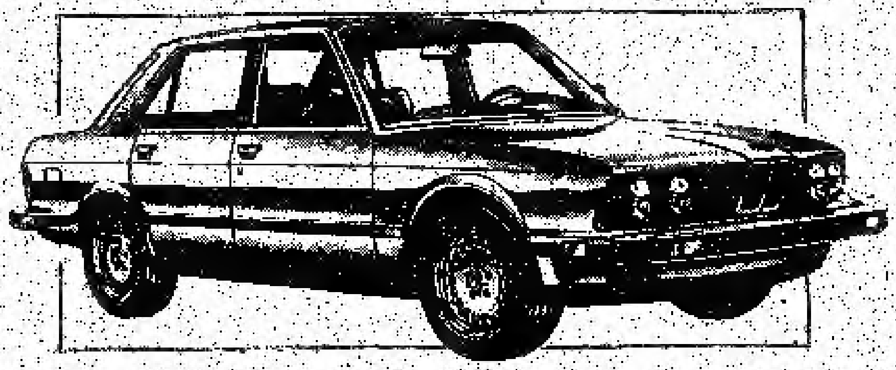
* REAL ESTATE INVESTMENT
* BUSINESS ACQUISITIONS
* PROPERTY MANAGEMENT

地產投資
生意買賣
物業管理

S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.

291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR. Telephone: (416) 979-7088

仲夏大清貨



分期現購，一律慳錢。
加價之前，趁早參觀！
各款寶馬均有大量存貨以供選擇
舊車換新，價錢特優。

PATRICK KWONG 鄺伯揚

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

E & C ELECTROLYSIS CLINIC

302 SPADINA AVE. SUITE 305
（愛華專業大廈）
即SPADINA & DUNDAS交界
☎：596-6961

永久性電療脫毛

汗腺分泌過盛，有礙衛生，閣下如有此種煩惱，本治療中心可為你解決一切難題。永久性電療脫毛絕無副作用，為醫學上認可，由專業註冊電療師提供有效治療方法，保證安全有效，回復閣下自信心，永遠保持美觀整潔。治療方法可適用於身體各部份，如額角、眼眉、上唇、手腳、腋下及肚臍底等。歡迎來電安排個別免費諮詢及示範，請與

何嘉玲 EDITH HO
(CERTIFIED CLINICAL ELECTROLOGIST)
工作時間：星期一、三、五
上午十時至下午七時

余嘉麗 CARRIE YU
(CERTIFIED ELECTROLOGIST)
工作時間：星期二、四上午十時至七時
星期六：上午十時至五時

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產
REALTY INC. • REALTOR
7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM 474-0500

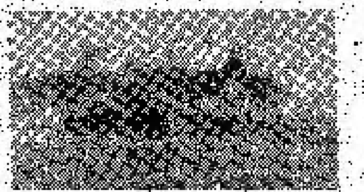
Mary Gee 朱維清
B.A., H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

McCOWAN & HIGHWAY #7
全磚獨立四大睡房，家庭廳及書房，三千二百呎，兩層豪華大宅，双車房，50'地段，交通方便，叫價二十四萬餘，機會難逢，請電：MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & HIGHWAY #7
全磚獨立三千八百呎，四大睡房，双車房，家庭廳及書房，八月交吉，可上庫WALK OUT，一流設計，業主忍痛出讓，請儘從速，勿失良機，叫價二十九萬。

WARDEN & HIGHWAY #7
又一間新屋，十一月交吉，四大睡房，全磚，特大地段14.10m×41m，雙兩旋轉樓梯，材料手工一流，HERON HOME，2800 SQ. FT.，叫價卅四萬餘，速電：MARY GEE 474-0500

Leslie & Highway #7
One acre lot with Industrial plaza two story office space 21,000 sq ft total working space price per sq ft $65.40, asking for land & free standing complex 1.4 million dollars. Return extremely attractive, call Mary Gee for details.



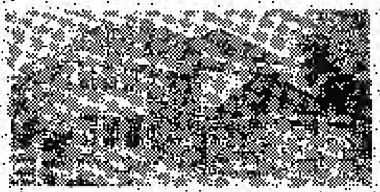
NEAR PICKERING
FLEA MARKET，全新上层下舖，每層一千呎，舖可租廿至廿二元方呎，上層可租八百至一千元，出讓廿九萬，請電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT / STEELES
全磚四大睡房，二千六百呎，特大客飯廳，壯麗華麗，用料特級，近交通與商場，屋主另買新屋，叫價二十九萬餘，請電：MARY GEE（朱維清）474-0500

WARDEN & STEELES
五年新獨立全磚洋房，双車房，四大睡房，連套房，L形客飯廳，家庭廳有壁爐，寬闊廚房，旋形樓梯，近巴士學校商場三十六萬餘，速電：MARY GEE（朱維清）

BAYVIEW & FINCH
地段58'×130'，五大睡房，名貴豪華大屋四千五百以上，特大二層高客廳，主層家庭廳、書房，WALK OUT土庫設備應有盡有，美侖美奐，數之不盡，減售五十三萬，請電：MARY GEE 474-0500

WARDEN & HIGHWAY #7
UNIONVILLE 3,300 SQ. FT. 四大睡房，家庭廳及書房，雲石及磁磚，一年新，中央冷氣及吸塵，地段50'闊，嫌豪華地毯，十二月交吉，請電MARY GEE 474-0500



WARDEN & HIGHWAY #2
現有三間新屋，二千八百呎至三千呎全新，一間七月，一間九月，另一間十二月可交吉，價廿九萬起，全四大睡房，特大地段，請電：MARY GEE 474-0500

BIRCHMOUNT / STEELES
全磚獨立有車房，三光猛大睡房，家庭廳一流設計，土庫精工完成，有窗，有網，全屋一流設計，業主忍痛出讓，叫價二十一萬，速電：MARY GEE（朱維清）474-0500

YONGE & FINCH
三千七百呎以上，三車房，由名建築商CUSTOM BUILD TO SUIT，富豪大屋，大窗，雲石，壁爐，套房等裝修完美，叫價五十五萬，欲知詳情速電朱維清。（MARY GEE）474-0500

◎程國儀

不如燃亮蠟燭

與其詛咒黑暗，不如點亮蠟燭。

中國神話故事中的愚公，就有這種精神。愚公蓋好房子之後，發現房前有兩座山阻擋了視線，於是發動家裡親人，開始挖移山土泥石，倒入海中。別人勸他不要作這種移山的傻事，愚公卻以為自己子孫眾多，而山不再增長，祇要他能痛下決心，一天天、一代代地開山移土，總有一天可將山剷平的。山神知道了愚公的決心，趕快通報天帝，天帝也感愚公誠與恒，下令那二座山神，連夜遷走。

愚公是"使命人生"的典範。

"使命人生"是不肯屈服在命運底下，同時意識到個人存在的目標，認同了個人存在和人生的過程後，朝著人生的目標奮勇前進，一路將意義填在存在的空白路上。儘管生命中感受不到幸福快樂，甚至遭受困苦挫折，也要認定了自己的責任，而為人類、為世界去創造福樂，以繼續創造者賦予的生命真諦。

這種意義是人性層面的信念，不是自然科學的領域。自然科學要事實來證明原理，一旦發現原理出了例外，就得重新思考，修改原理。例如英國早期的"凡哺乳動物都是胎生的"生物定律，後來由於在澳洲發現了鴨嘴獸，既是哺乳，卻是卵生，所以要修改原則，以配合自然科學的法則。

但在人性層面中就不一樣了。道德原理上告訴我們"母愛天性"，指出世上母親必然親愛子女的道理；當然，千千萬萬的母親中或者出現了一、二位不愛自己子女的，怎麼辦？要改原則嗎？不！要改的是那位作媽媽的。在人性世界裏，要輔導那位母親，好令她能愛親生的骨肉。

人生是充滿人性意義的，這往往要改變許多已成的事實，克服重重困難，經歷幾許風雨，感受無數矛盾，而仍然不絕望，不屈服認命，認定使命，向環境挑戰。正如寫了〔老人與海〕一書的諾貝爾文學得獎者海明威在書中表明的主題：「一位真正的人祇能被摧毀（DESTROYED），不能被打倒（DEFEATED）。」祇可惜在現實的環境裏，海明威自殺死了。

有一群小螞蟻掉進了一個奶瓶裏，許多螞蟻大喝特喝，結果脹死在瓶中；還有一群清醒的螞蟻，卻發現沒有出路，其中一隻在大叫：「算了吧，反正要死，不要變餓鬼嘛！」於是大喝起來，這群螞蟻又死在瓶中。只有一隻小螞蟻，明知沒有出路，卻不甘心待斃，於是拼命跳腳掙扎，就在牠筋疲力竭的時候，下面浮上一小片牛油（牛油是牛奶經攪動後形成的），小螞蟻爬上了牛油塊，得救了！

你我的存在，都有好像被拋棄在這個世界上的感受，屈服在命運的支配下。然而認定人生使命的意義，可以在自己的腳下（好像那小螞蟻一樣），建立起支持自己的基點，把命運變成了使命。

服務的人生，繼承宇宙創始的生命，原就是生命的本質，人生路途上的亮光。

·蕙

從饞咀想起……

天生饞咀，看到任何食物都想吞下肚去，祇知當食物吃光了便是飽。愈新奇的愈想嘗嘗，甜的鹹的也不相干。

探索自己饞咀的因由，雖可用心理學理論分析一番，但我認為少年時家境不富裕，弟兄姊妹多，這兩個原因最為合乎情理。

從前家貧，沒有甚麼餘錢買零食，每當母親開飯時，各小子均已肚餓兒背，圍在桌旁狼吞虎嚥，直至桌上餸菜，鍋中白飯吃光方止。肚飽這觀念在兄弟姊妹心中是怎樣一回事，我不清楚，祇知自己從此便養成這"吃完才飽"的習慣。

想來正因為這習慣，從小到今未嘗過身輕似燕是何滋味。

少時因"身"寬體胖，惹來不少嘲弄和挖苦，導致對自信心和自我形像的建立上有損，存着輕看自己並漠視別人的價值觀。後來信了耶穌，才從聖經中看到人在神的眼中是何等寶貴。然而這道理久久未能消化，掙扎了好一段日子才稍有改變，接受這"重人輕物"的聖經原則。

從此以後，開始接納自我形像，知道今生今世絕緣於身裁瀟灑、高大威猛等等的形容詞。不再努力於減肥節食以尋求美好的身段，取而代之的是心安理得，笑罵由人，我行我素。一方面隨己意而吃，多多享受，另方面亦小心不容這饞咀控制，暴飲暴食以致有害身體。至目前為止，三十過外，還未見腹大便便，並保持血壓正常，常以此沾沾自喜。

從這經歷體驗到人的不濟，如無一套人生價值準則，勢必隨波逐流，如生逢潮流尚身裁苗條，則拼命減肥；如生逢數十年前流行珠圓玉潤，則努力加磅，真是苦害了自己。

然而有了認定生命的人生觀，則如中流砥柱，有自己做人原則，不為世俗所動，便可過着自由的生活，不受世俗潮流的控制。以我為例，以往一段日子太關注自己身裁體重，致鬱鬱寡歡；現今則自由快樂的生活，因我從創造我的神的眼光，認定了自己的價值。

少女情懷　·尼西

生之戀歌

如果一切決待我立定為才肯
一切都太遲了
那藉着白的終生抱憾

於是
我像花燭夜的新娘
遞呈着莊嚴的紅被
在掩映的紅光下，懷着對將來的悸動和坦誠
與新郎共讀同誦一些
"我的前半生"

我要說——我愛你

我愛你——
媽媽，不為什麼，只為女兒偶爾惦起
我們上街，你牽着我的手，讓到女兒十八歲。
我愛你——
爸爸，不為什麼，只為女兒忽然會憶起
四歲那年，我第一次見你，就知道你是"爸爸"。
我愛你——
你，年輕的傷心。
摧肝裂胆，椎心蝕骨
「愛情像瘟疫，來就是來了。」
「愛對了人是婚姻，愛錯了人是夢魘。」
都染過瘟疫
也愛錯了人
然而
淌血的傷口會癒合
自尊、自信、自愛，還想會從廢墟中重生
瀟然而過
年輕的傷心。

我愛你——
中國，雖我不曾在您懷中哺乳成人
您的瘦瘠，您撕裂的痛苦……
我認得您是我血脈的母親

我愛你——
人，人啊，我真愛你，從心靈深處愛上你的靈魂
我愛你——
萬物的主宰，
您敞亮對着生靈雪白容忍
人生是一場戀愛
一場愛對了人的婚姻
像個待嫁的新娘
手執紅被
委身下嫁一那
生命的源頭，
生命的主宰
在掩映的紅光下，懷着對過去的感情和感謝
與新郎共譜同書一些
"我們的永生"。

華埠人事

市政府資助房屋保暖工程

市政府房屋與督察部將為市民堵塞屋內窗門，木門和牆壁上的裂縫、罅隙或缺口以保室內溫暖。這些裂縫通常使室內的暖氣損失百分之三十，這項服務經費由聯邦與市政府資助。

凡年收入在三萬元以下的家庭都可申請這項服務，該部職員將會幫助你計算你的收入有多少，並告訴你申請的手續。

欲知詳情請與房屋與督察部聯絡，電話392-7620。

活賢社免費英文入籍班

活賢社區中心成人免費英文班、入籍班新學期招生。英文班分識字、初中、高級不同程度，並設有五日或二日制，為方便同學，更有不同上課時間，早、午、晚均可。入籍班則為準備入籍人士而設，上課備有講義、錄音帶，於學期結束頒發證書，並有日、夜及週末班。

所有英文班、入籍班均由華裔老師執教，費用全免。八七至八八年度新學期已定於九月十四日開課。詳情請電469-5211鄭先生或親臨活賢社報名。地址：皇后東街703號二樓。

中華文化藝術中心各訓練團/班
增設下午兒童美術班、中文班招生

本中心由於兒童美術班、中文班學生日增，為滿足要求，由七月份開始增設下午兒童美術班及中文班，以免求學者向隅。
(1)兒童美術班：逢週六，下午二時至三時半，由梁燕玉女士教授各种彩色畫，全期三個月學費45元，供應作業紙張。
(2)國語中文班：逢週五，下午七時至九時授課，全期三個月，學費18元，供應課本、紙、筆、墨，由幼稚園至小學一至六年級，分程度編班上課。

上述各班期滿可繼續深造，即日接受報名，查詢報名電話：辦公時間 461-9393（中午及週日休息）

朝花夕拾

—我看亦舒的小說（二）

朝花夕拾—「我凌亂的想，早上的
花，傍晚已落在地上。
人生如夢一樣。」

從「明日世界」的科學眼光來看現今九十年代的物質文明，真是一項諷刺，不是嗎？

當廿一世紀吃牙膏餐的陸宜，看我們享受五成熟牛扒時，就像九十年代的我們，看原始人茹毛飲血一樣不文明。她不明白人們為什麼「要努力工作賺取酬勞來吃這種豪華的食物，之後再去努力工作，這樣循環？」當我們看古代女人挽著紮袍穿著紮實的時候，她看我們穿[illegible]，塗指甲，穿高跟鞋，講究服式，是社會風氣落後。她不明白為什麼女性要展覽女人的特點，忽於用原始的本錢來吸引異性，博取異性的歡心？因她沒有其他的本事，或者其他的能力不夠獨特？」「當我們視古代六歲孩童背誦四書寫唐詩時，她看我們三歲孩童「放下奶瓶就上學」高明不了多少？當1985年代的女性仍戀戀於衣着打扮與光彩時，2035年代已人道開採，一毛不拔，[illegible]只希望事業用途，女人不應苗條有加！」

想來確實不錯，人類的文明，無論是筆或序幕，都要成為過去。生活形式和風尚，一切頓成虛空。今天我們追求的，於明天又有何價值？誰又能留得住文明的永恆價值？誰又能為文明立定永恆不變的標準？而在科技日益昌明的同時，依如能否見未來人類文明逐漸在消散中。

當陸宜回到2035年，她肯定地說：

「1985年確是比現在好。」可是從「先進」的科學眼光來看，1985年代是落後的，何以她又說：「1985年確是比2035年好」？原來在她四十五天的「時光之旅」中，發現了理性科學以外的感性溫情世界；「在本該在一個理性至上，能力至上遠離溫情的時代，所以亦可以在[illegible]工作，連女人說可愛的愛心也都消失了。」但從1985年代的人們生活中，她發現人間的「感性官能」，使她對人類文明有深一層的體會和了解：

「我們這一代，早已忘記溫情。」

失落的文明

◈尼西

「五十年前也有好處，家人間的關係比較緊凑，民風純樸，生活節奏緩慢，人們多數懂得享受閒情。」

「認識方中信之後，發現許多從前未注意的事物都震撼心底……他打開一重重深鎖的門，使我見到奇花異卉，以及絢爛美麗的新世界。」

當陸宜從1985年被送返2035年的「旅程」過程中，她哭了。

「她一直哭泣，宛如嬰孩來到塵世。」

每一代有每一代的悲哀，每一個中國人的前身都承襲了五千年的中國文化，每一位中國人的血液裏都奔流着五千年的中國溫情，儘管自幼受着各種傳統對思想的限制，但一旦脫離了「科學傳統」的干涉，重新體認自身在一個人類感情「退化」的新世紀，焉能不忘我地哭泣？」

當陸宜回到自己的時代，她跟母親說：「媽媽，你好嗎？」當她擁抱她的兒女……在在都喚起了她「親子」的溫情，因為從她擁抱過她「五歲母親」的經驗裏，她初嚐了「親其親」兼「子其子」的親情，而從方中信身上，她體會了「愛情」。於是，當她回到2035年，她把昔日的溫情也一把「撿」了回來，放在母親身上，作為對上一代的彌補；放在兒女身上，作為對下一代的寄望。

「我從前粗心不懂得，媽媽，現在開始，我會好好的愛你。」

「她是我的女兒，我還來得及愛她，照顧她，莫錯過這個機會，總還來得及。」

只可惜，除在從方中信身上領受過無條件的，犧牲的愛，却不能「投入」她丈夫身上，而且更堅定她與丈夫的離異。或者，如她自己所說：「從方中信那裏，太清楚知道愛是什麼一回事，對於次一等二等三等的感情，根本不屑一顧。」又或者，人性根本就是這樣；我們容易因「被愛」而感激終身，却不會為「去愛」而犧牲半分！當人類的理性愈發達，却在「愛」裏愈來愈迷失。

今日，我們的遭遇和觀感，何嘗不是跟陸宜一樣呢！當我們回顧五十年前的世代，何嘗不覺得他們落伍，又何嘗不覺得他們「確實比現在好」。戰亂中的熱血，愛國的堅貞，家人的親密，夫妻的恩愛，朋友的忠義，待人的厚道，工作的克苦，一切人情味於現今都失落了。

如果我們都從1937年代打了個轉回來，我們都要哭了，並且：

「一直哭泣，宛如嬰孩來到塵世。」

今日，我們不會哭，因為我們對歷史無知，對將來驕傲，對現實麻木。

今日，我們該痛哭，為失落，沉淪，潰敗的「人類文明」狠狠痛哭。

現代中國高級藝術展

◈赤口

現代中國高級藝術展終於開幕了（COLLEGE PARK GALLERY，央街444號）該個展會匯集了中國藝術的精華所在，亦為中國八七文化中高潮。

從是次展會中，觀眾還可以觀賞到藝術名家每件所示範的表演如繪畫，剪紙及藝術陶瓷與國畫等等。

在入門處左首是六十五幅漆畫，全是從中國八六年首次舉辦的漆畫藝術展中的七十件作品中挑選出來。這些漆畫不但突破了工藝美術的範疇，並體現出現代新美觀念，表達出時代質感及藝術家的情趣。

漆畫中令人注目者是近於右首入口處編號3—1的女裸人像，其表情神態自然，端莊，浮凸表面；另一幅是以萬里長城為主題的漆畫，不但寫出長城的質感，而其效果，有着指觸感，非常耐看。

繼而在當中入口處的，是一座仿古銅的雕塑。這座雕塑是用抽象形式表達出人世間的喜、怒、哀、樂。據該中左上角的笑容是喜的代表；左下角的眼睛和牙齒是怒的表示；在於右上角的眼淚是哀的意思，右下角的身放舌頭是樂的表態。

仿古銅雕塑之後，是六個小櫥設，包括銅雕及瓷器，以「恩者有其兒」為主題的陶瓷。

第四櫥則據中在民間工藝品，首推有十一位漢代宮裝女伎，她們手上持的器具約可辨認。能辨出的有：笙，古琴，簫，笛，鼓，琵琶，箜篌，琴等，至於女伎的姿態風情，一律仿照出土文物剛製。其中有一撫琴者，低着他那手持鼓鼓，眉開眼笑的表情，似乎在述說着一個趣味盎然的故事。

第五櫥是仿瓷漆器，其技術之高超，出乎意料之外，細看也看不出其為漆器，除非手觸。

第六個櫥設，筆者認為乃全場之冠。那是一座用林柏編就的黃鶴樓，精緻建築物，有五層高，約半個人身高度。樓房中有門窗可以開關，簷蓋處的滴水，作「三尖四角」呈現，樓房做成坊之形，純屬延小，故樓底部位是方塊形，古時有將火珠擺在其上，今則不見。此黃鶴樓不論[illegible]，都能令人讚嘆不已。據說此樓作者徐能豐只得廿七歲，是一介農民，他本人沒有學過建築，但編出來的草編和正規的建築草圖一樣，這座黃鶴樓，他費了三年時間建成。

此次展覽還有中國畫，參展的畫家共有十人，合計有一百幅。這十位畫家均為活躍在中國畫壇的後起之秀，他們的風格各異，專長不一，有搞山水，有攪人物畫，有搞花鳥。

在展會中，筆者適逢遇上海趕來的畫家韓增山，在接受本報記者訪問下，畫家指着一幅湘西風情畫侃侃而談，他說：這種墨畫，水彩畫的掌握最難，他從幾十幅創作後才挑出來的，比較滿意。在六六年畢業於廣州美術學院的他，早年師事關山月及黎雄才兩大名家，精通其南技法，就以此幅作品來說，內裏就有南方的清秀飄逸，但亦有北方的豪放奔放。畫中的婦女們神態不一，那是由於畫家經實地考察及滲入民間傳統技法而形成。

除了上述兩種展品外，還有特種展品如樹根雕，樹皮雕，壁掛，傳統雕刻，民間工藝品等二十三個品種，六百餘件作品。本來展品共有千餘件的，但由於場地關係，只得割愛。

展覽日期為八月十九日至九月八日，時間上午十時至下午八時。入場費每位三元，十二歲以下小童，可免費入場。

在展出時間內，有畫家韓增亞，剪紙藝術家趙玉亮，風箏藝術家吳國師等，現場示範。

直接進口☆德國鋼琴

HOHNER. RONISCH. BERGER

ASTER'S MUSIC HOUSE 根據你的經濟條件，提供你理想的鋼琴，並特為有意試學鋼琴者，提供音樂性向及才能測驗，亦能在短時間內教導學生正確的鋼琴技巧和音樂表現。

Aster's Music House

243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1
481-8342
3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5
297-1898 297-1271

王陽鋼琴培訓中心

王陽D.A. 溫蓉蓉M. Mus.

- 幼兒班至高級班
- 教材豐富、多樣、新穎
- 經常定期舉行學生演奏會，以鍛鍊學生的最佳演奏狀態
- 為學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽

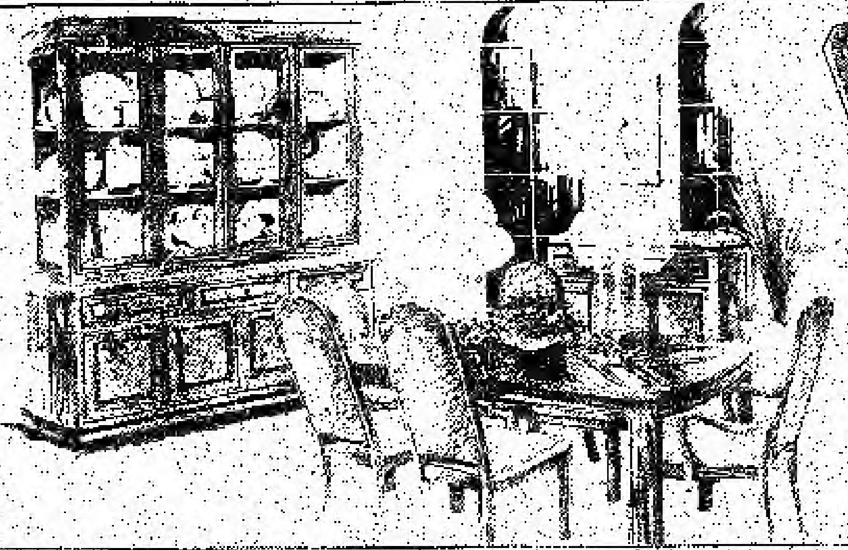
105 WILD BRIARWAY, NORTH YORK, LESLIE & (VAN HORN) 495-6982

還剩 14 天

衆所期待，終於來臨！

SKLAR-PEPPLER
傳統格調
SKLAR-PEPPLER的精品貴客廳組合：採花紋細耐用花布料，雙人椅則用100% POLYESTER包裝。全部備有SKLAR-PLUS的10年鑑結保用。

節省 $340. 梳化 Our Reg. $1039.88 減售 $699.
節省 $170. 單椅 Our Reg. $569.88 減售 $399.
節省 $150. 雙人椅 Our Reg. $699.88 減售 $549.
數量有限



節省 $1200.

Sklar-Peppler
飯廳組合
這套傳統與現代設計並取的組合是以實HICKORY木、木皮和與銅構成，適合任何場合。由内廳餐至晚宴皆宜。餐櫃、古玩櫃、餐枱、兩張側椅和兩張有臂椅。

節省 $1200. 9件裝 Our Reg. $5199.88 減售 $3999.
節省 $250. 上餐櫃 Our Reg. $1049.88 減售 $799.
數量有限

節省 $400.

Caanpar 出品
睡房組合
實橡木，橡木皮和橡木色的組合，加上底紋纖大床頭板，三摺梳妝枱，鏡形梳妝鏡，雙門衣櫥和衣櫃，雙人床帶后型床頭板。

節省 $400. 4件裝 Our Reg. $1599.88 減售 $1199.
節省 $80. 床頭櫃 Our Reg. $319.88 減售 $239.

第一件 **節省 $100.**

"Bauhaus"
牆櫃組合
天然的實TULIP木和掛門推拉抽屜。

玻璃櫃 Our Reg. $599.88 減售 $499.
音响櫃 Our Reg. $499.88 減售 $399.
酒吧櫃 Our Reg. $599.88 減售 $499.
影視櫃 Our Reg. $599.88 減售 $499.

2 GREAT WAYS TO BUY

WITH QUALIFIED APPROVAL • MINIMUM PURCHASE $750

CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TILL
Jan. 2, 1988

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
Pay in 24 equal consecutive monthly installments at only
6.9%
ANNUAL INTEREST

Purchase	Cost of credit	24 installments of	Total obligations
$750.00	$55.20	$33.55	$805.20

Pascal Furniture and Appliances

滿足你的想像力

PASCAL WEST
Highway 10 between 401 & Eglinton, Mississauga
890-2980

PASCAL EAST
Corner of Markham Road & Finch Avenue, Scarborough
292-9200

Pascal West
Highway 10 between 401 and Eglinton 890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road and Finch Avenue 292-9200

OS
Established 188
美
八月
270
究竟
如閣
請電
座位
捐款人
地 址
支票抬
請寄交

OSLER INC

Established 1886

美加証券講座

八月 DOW JONES（杜瓊斯指數）直過 2700 點，還有沒有入貨機會呢？
究竟有什麼方法可以保護我們的投資呢？

如閣下有興趣參加我們的美加證券講座，請電 JASON SO，從速報名，座位有限。

TEL: (416) 865-2053

地點： Richmond-Adelaide Centre
120 Adelaide St. WEST
（ADELAIDE 與 YORK ST. 交界）
BOX700, Suite 700
Toronto M5H 1T1

日期與時間： 九月三日 星期三
晚上七時到九時
或
九月九日 星期三
晚上七時到九時

集腋成裘　衆志成城

本報呼籲讀者鼎力支持籌建
大多市華人護理安老院

（註册慈善機構 — 0755439-10-13）

"每人每年*十元運動"

*有能力者捐助多多益善

捐款人：＿＿＿＿＿＿＿＿

地　址：＿＿＿＿＿＿＿＿

支票抬頭人請寫 **CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO**

請寄交：82 ST. PATRICK ST.
TOR. ONT. M5T 1V1

或

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
291 DUNDAS ST. WEST
SUITE 328
TORONTO, ONT.
M5T 1G1

*本人需要報稅收據 ☐

生活 娛樂　Section B

七夕神話故事

◎麗曼

今年八月三十日（星期日）係農曆七月七日，為七夕，俗稱七巧節，也稱女兒節；近年來又被冠以羅曼蒂克的浪漫愛情氣息，稱之為情人節，與西方的VALENTINE DAY相媲美。相傳是天上的牛郎與織女，苦熬一年相思，在銀河相會，互訴衷曲的佳日。

愛情神話故事，膾炙人口，傳說：織女天生麗質，明眸皓齒，性情溫順，更精於女紅，熟稔紡織，亦與英俊挺拔瀟灑的牛郎，為一對難分難捨、情投意合的恩愛夫婦。因沉浸於戀情於丈夫，荒疏紡織工作，冒犯天條，觸怒天帝，遭受懲罰，強將他們分隔兩地，好讓織女專心紡織。小夫妻雖然不能日日廝守，可是愛情堅貞，永誌不渝，心有靈犀互相關懷祝福。他倆真摯無私的愛情，反而與日俱增。天庭終被感動，特別恩准小兩口，於每年七月七日在銀河相晤。無奈天河相隔，無法相聚，好心的喜鵲聚集一處，相互搭翅，組成"鵲橋"，便於牛郎織女久別重逢難得的聚會，相擁凝視，含情脈脈，一吐相思之苦。

相聚驚喜萬分，鼻塞喉哽，淚水不自禁地滾滾而下；此時人間會有一陣雨水，自天而降，就是俗稱的七夕"喜淚雨"。

這天有乞巧會的習俗。女孩子祈求花樣容貌，則在月下設香案，備些針線，瓜果、白粉，在月下用線穿針，如能穿進針孔，表示可以得織女相助，技藝精進，以後可以做得一手好女紅；而以白粉拋向天際，用臉去接，倘若讓粉撒落在臉上，這就表示一定可以愈加美麗如天仙。

中國地大物博，各地風俗相異，習慣不同，某些地方民間信仰"七娘媽生"，奉為兒童之守護神。據說孩童在十六歲以前，都受七娘媽生的庇佑照顧；將初生至週歲前後的孩子，帶往寺廟，朝奉膜拜，請神保佑祈福，以古錢或銀鎖牌，串紅絨線，懸掛於孩童胸前，至孩童平安成長至十六歲，再回寺廟還願，以粽子、麵線為供品，感謝七娘媽十多年來的庇蔭保護，平安長大。

中國歷史悠久，文化豐盛，民俗節日，往往因時因地因人各有其不同的禮儀和習俗；烘托的神話故事，亦各有千秋，各有所云，只是茶餘飯後的餘興閒話吧了。七夕之夜，千百年來，為世間有情人憑添幾許浪漫色彩。詩曰：

鵲橋仙　牛郎織女

纖雲弄巧，飛星傳恨，銀漢迢迢暗渡；金風玉露一相逢，便勝卻人間無數。

柔情似水，佳期如夢，忍顧鵲橋歸路？兩情若是長久時，又豈在朝朝暮暮！

高達三五折 大減價 新貨！

20葉 擬古玻璃 打磨黃銅，26½" 直徑 原價 $499.95 現售 $329.95

六支燈 $154.95　八枝燈 $199.95

最新運抵：歐洲設計

磨沙玻璃 打磨黃銅 9枝燈 Reg. $479.95 現售 $299.95

水晶吊燈 金黃色 12枝燈，24吋直徑 原價 $595.00 現售 $269.95

水晶吊燈 Gold Finish 六支燈 Reg. $189.95 現售 $99.95

20葉 斜面玻璃 八枝燈 Reg. $159.95 現售 $98.95

四葉斜面玻璃 打磨黃銅 2枝燈 Reg. $48.95 現售 $32.95

戶外壁燈 實黃銅 斜面玻璃 16吋高 Reg. $69.95 現售 $32.95

塑膠 配透明或茶色透鏡 16吋高 Reg. $39.95 現售 $14.95

枱燈 $17.95起　燈罩 $7.95起

實黃銅吊燈 3枝燈，8吋半徑 古黃銅 $32.95 打磨黃銅 $39.95

超級特價品 黃銅轉臂三檔光度高座地燈 多種顏色燈罩 現售 $39.95

三種光度配燈罩 Reg. $89.95 現售 $43.95

實銅鍍管 Reg. $69.95 現售 $32.95

TIFFANYS 燈飾，備有多種顏色 $59.95

圓燈罩 Asst. Colors Reg. $74.95 現售 $39.95

浴室排燈 鍍鎳，古黃黃銅，打磨黃銅 2呎4枝燈 $16.95　3呎6枝燈 $25.95　4呎8枝燈 $32.95

燈軌有白、粉紅、及玫瑰紅色 2呎2枝燈 $28.95起　3呎3枝燈 $37.95起　4呎4枝燈 $48.95起

燈泡 SPECTRO Fat Albert, Chandelier, Candelabra (Available in Hi-Sparkle) Reflectors & more

THE FACTORY OUTLET
ELECTROLIGHT INDUSTRIES LTD.
220 MILNER AVE.　293-6544
STORE HOURS Mon. to Wed. 9-6 Thurs. 9-9 Fri. 9-6 Sat. 9-5
PRICES IN EFFECT WHILE QUANTITIES LAST

新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0158

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社 SKYCARE TOURS
1855 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

文化之都 波士頓，五月花號，紐約，大西洋城 五日團 逢週六出發一日團 三萬島之遊及巴黎人參團

中國豪華團 $2999（共19天）出發日期：9月5日，10月3日（採用日本航空公司）新團 中國萬里遊 $2599

歐洲團 歐洲七國遊（16天）$1299 不包括機票 出發日期：8月15日，9月5日，10月3日

文化之都 波士頓，五月花號，紐約，大西洋城 五日團（老人特價）

渥太華滿地可三日遊 逢週末出發 美國五指湖團 逢周末出發 美國地下海 飛碟廣場三日遊

龍蝦團（8天飛機巴士團）$459（四人房價）出發日期：8月15日 8月22日 9月13日（早報名有特價）

現代中醫淺說

何錦添中醫師
(416) 495-1586

癌的家族性傾向

癌症有無遺傳，這也是一個很受人家矚目關注的問題之一。爲什麼我會觸發起此一問題？這就需要我談一個病例，以便引起注意。

近日碰到一個病例，她的家系中共三代，共有五個癌症患者，總數癌瘤爲8顆。以她本身爲例，在12年中，有三處長有不同之"瘤"。

此患者爲四十多歲華裔女性，出生於加拿大，但在香港受過教育數年，一直居於渥太華。1976年曾患"腎上腺瘤"，經手術切除。三年後於1978年又再發現"子宮肌瘤"，又再切除。此兩種"瘤"均爲良性。至85年開始發現"甲狀腺瘤"，經檢查，確定爲"癌"，於是手術作清除術，術後兩年來情況良好。

在她家族中，她的妹妹，於前年（1985年）發現"甲狀腺瘤"，醫生一直作爲"良性瘤"處理，直至今年四月手術後病理証明爲"甲狀腺癌"。

患者母親之妹妹（姨）患雙側乳癌，外公死於前列腺癌；無獨有偶，患者的家翁（目前加人）亦死於前列腺癌。

這一家系中，值得注意的有系列幾點：

㈠三代中，每代均有癌症發生，以母系爲主脈，因而在她們身上，對於母系各後裔今後預防或早期發現癌或瘤，就成了一個迫切而關鍵性的問題。

㈡此三代中，所產生的有良性瘤或惡性癌，從表面上看似乎無多大關係，但要注意，患者本身及其家一家所患的癌或瘤，在組織學上的來源相類似，因而，在預防方面，不能不注意到今後患者本身或她的姊妹們（兩姊妹）及下代方面，在[illegible]或上[illegible]"癌存"，以便早[illegible]發現[illegible]生長。

㈢患者本身在12年內有三類不同"瘤"或"癌"，是偶發？抑或有某些因素促使反覆發生如此多之腫瘤？目前她處於中年階段，在人生道路上，應該還有很長的一段路可走。在此漫長的人生中，如何防止或早期發現她仍可能存在的生"瘤"傾向，這是醫學部門，科學工作者不能忽視的問題。

㈣患者的母系親屬有癌性傾向，但患者的夫系親屬有無此傾向呢？不能下結論。因爲其家翁患前列腺癌，作爲其夫系，只有一人患癌。但是要注意的一個問題，這不是血緣問題，而是生活環境的問題。不過，話又得說回來，前列腺癌多數發生老年男性，不管他有沒有血緣關係或是同生活在同一習慣環境之下，因此，可能此一病例屬於"偶然"的"巧合"，也未嘗不可。

這是一個病例。

另外，筆者亦注意到另一個家族，在四代中，有五個癌症患者，其中三個患肝癌，兩個患鼻咽癌，此一家族癌性全在父系方面發生。那是我在五年前所作的肝癌普查過程中所發現比較典型的癌性家族。他們癌症的成因究爲如何？很可能：㈠與食魚生有密切關係，從病歷病史上看，三例肝癌均有食魚生史及肝吸虫蟲史；㈡與B型肝炎的關係，很可惜未能全部鑑定B型肝炎病者，因爲他們有兩例早已去世，那年代未有此類檢查，而剩下的一例證實有B型肝炎的HBSAG陽性結果；㈢衛生環境不良，水源飲用水源以及營養狀況未夠充份注意。

這些因素也是促發此家族中癌症的誘因，因爲同樣的因素，並不引起其他人產生癌性家族，這就需要注意另一個問題—遺傳。

在研究癌症性家族過程中，我在此將一個研究結果報告提出來給讀者，以便說明一下遺傳對癌的關係。

上海第一醫院附屬中山醫院肝癌研究室在啓東縣對肝癌、其他腫瘤和健康人三方面中調查肝癌是否有家族聚積現象。其結果發現肝癌組家族1585人中，有肝癌病例者佔12.6%，而其他腫瘤組的1654人中，有4.8%；健康對照1648人中有5.5%。說明肝癌病人的家族聚積傾象較所有組爲高。

在研究中，他們分別分析血緣關係與共同生活兩者之間對於癌症在發生方面的相互關係，其結果表明：㈠共同生活兼有血緣關係者，肝癌發生率最高（男性34.8，女性19.8%），說明同一系列血緣關係以及共同一起生活者，在癌症發生學方面佔最重要；㈡共同生活但無血緣關係組次之（男性17.7%，女性14.9%）；㈢不同生活，但有血緣關係組第三（男性16.5%，女性3.3%）；㈣不同生活，也無血緣關係組最低（男性10.1%，女性2.9%）。

從上述四個組中看，共同生活，在同一環境中生長，對於癌症的發生方面佔重要作用，但血緣關係在此方面亦佔顯著地位。

美國學者嘹尼斯維辛（ERNEST H. ROSENBAUM），在他的著作"CAN YOU PREVENT CANCER?"一書中肯定了家族與癌的關係。他在起初時注意到生活方式和接觸環境中的某些物質，能增加個體對癌的易感性。這點，同上述上海第一醫院的研究有相同的論點。其後他指出，遺傳因子亦有重要關係，就以乳腺癌爲例，如果母親或姊妹患有乳癌的婦女，其患乳腺癌的機會比其他的高出2－3倍，少數患者的家族史中，其母親或祖母都在閉經期前患過雙側乳癌，則該婦女一生中患病的危險可高達50%，但假如該婦女的上一代所患的只是單側乳癌，那她的一生中患癌率則降至1.6%。

我寫此文，目的是希望在有癌症歷史的個人或其家庭成員，應該加強警惕，經常作檢查，以便及早發現早期存在之癌症跡象，就拿上面所講那一個家族性病列，以曾患過癌而仍健在之兩姊妹爲例，能及早發現癌瘤之跡象，早期處理，但是今後的情況如何？卻要在一生之中，密切追踪，密切檢查。尤以大姊目前只是40多歲的人，已有三處腫瘤的病史，更應注意在更年期或閉經後這一段的情況，加以監控。然而，她們的家屬，她們還有一些未有患過癌症的姊妹，她們的下一代，這些都是應該接受防癌的教育，以便自己及早能了解身體的早期異常變化。

不過，要提醒一點，不要過於敏感而得了另外一類的不必要的"恐癌症"，這也是不可忽視的。

泰安旅行社

30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto.
Tel: (416) 593-0593

1.華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團

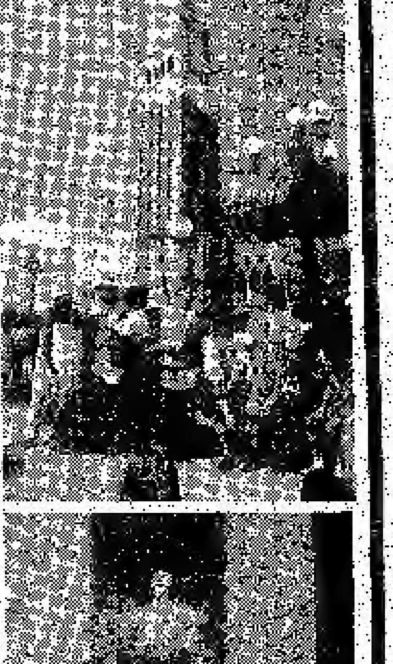
出發日期：9月5日、9月12日、9月19日
四人一房加幣$239起　小童加幣$239
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店；華盛頓旅館採用市中心最豪華的[illegible]大酒店或[illegible]大酒店。

2.華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團

出發日期：9月4日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的[illegible]大酒店或[illegible]大酒店。
四人一房加幣$199起　小童加幣$179

3.華人渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士暢遊團

出發日期：9月5日、9月12日、9月19日
四人一房加幣$169起　小童加幣$119
旅館採用市中心高級豪華酒店或假日大酒店



華人華盛頓，紐約大西洋賭城，自由女神島，費城，尼加拉瓜瀑布，霧中少女號遊船六日豪華團。

出發日期：9月5日、9月12日、9月29日
費用：四人一房成人加幣$339起
　　　小童加幣$259

泰安旅行團特色

一流酒店＋最佳導遊＋豪華巴士
一高級享受

1 採用適宜夏季長途旅遊的全天候最高級豪華空調47座大巴士，由資深豐富的專職司機任駕，絕不會仿效別的旅行社採用任何類型的小巴（VAN），也絕不讓導遊兼職司機，降低安全系統，讓客人提心吊膽，減少遊興。
2 一律住宿城市中心的一流大酒店，地點安全，環境舒適。
3 導遊均是職業專業華人導遊，精通國、粵、英語，隨團提供熱情服務。

園藝

花王墨

桂花

最近[illegible]，[illegible]了很多[illegible]的花卉店舖，[illegible]，[illegible]花[illegible]，[illegible]。

花，一[illegible]，又[illegible]，[illegible]一[illegible]十分[illegible]的花卉，[illegible]，[illegible]芳香[illegible]，[illegible]之後，[illegible]，[illegible]下花前之[illegible]。[illegible]不[illegible]秋天成香，其花[illegible]可以泡茶[illegible]、造[illegible]香精，[illegible]，[illegible]紋美，有光[illegible]，[illegible]作雕刻良材；[illegible]，[illegible]胃、平肝、益腎、[illegible]之[illegible]，能治[illegible]、[illegible]、[illegible]等。所以桂花在中國，[illegible]很[illegible]，現今長江流域及南中國各省，均有栽[illegible]，或是氣候寒冷的華北一帶，也有不少人盆栽培養。

[illegible]天冬天氣候[illegible]，桂花不能[illegible]，[illegible]，[illegible]，夏天[illegible]，冬天[illegible]。桂花盆栽[illegible]土，[illegible]排水良好的[illegible]土壤，因爲桂花性好高燥，[illegible]，[illegible]，[illegible]多死（筆者上月就可能是因爲澆水太多太頻密了點，將一盆被[illegible]的盆栽桂花，白白淹死，心痛了幾天，故此盆栽桂花，一定[illegible]不能不[illegible]，切[illegible]。）

盆栽桂花[illegible]二[illegible]，[illegible]剪枝。桂花十分喜肥，[illegible]，[illegible]是必要的手續，大約七天至十天我們可施放液肥一次，春天多下氮肥，夏天加重磷、鉀以催花。[illegible]，目的除美化[illegible]，及清除[illegible]枝外，亦是開花秘訣，因[illegible]長枝及細弱枝後，[illegible]中壯健花枝，爲來年秋天孕育更多更飽滿之花苞。

桂花樹性基本上都是強健，而且環境適應性又佳，既喜陽光，又耐半陰，所以很容易生長，如果我們再加上適當的施肥、澆水、修剪等手續，那麼南中國的桂花，自能飄香異域。

"入靜"方法和醫療價值分析（三）

"入靜"的方法雖然不少，但是不能夠樣樣都去試一試，看看能不能夠適應自己。因爲這樣一來，首先會失去了對於進行氣功鍛煉的信心，破壞了信心之後，它的後果便是不容易踏入氣功之門，就算勉強地去實行，效果也會因失去信心而大打折扣。所以，必須細心閱讀，精心去選擇出一種或二種相適當行的方法，自己認爲有信心能夠幫助自己步入"入靜"的途徑，這樣持之以恒，必定會逐步達到了"入靜"的目的。

"意守"法是第一種方法。意是意念，守是守住。最普通常用的是意守丹田，待呼吸調勻後，把思想意識集中轉守位在丹田部位。那就是臍下三吋附近的地方，深入也可以作三個橫指計算。雖然丹田的說法是很多樣化的，不過初學時最好只認定這一種便可夠了。切記在練功時不要去考慮其他任何問題，也不要去注意自己守的部位是否正確，因爲在逐漸深入之後，你自己的意念自然在經過不斷訓練後加強，自動調整。

意守部位的方法也可以按照個人需要，選擇特別的部位去守，不過一經選定，最好就是不可三天兩天便換，這樣會使氣功無效，浪費了自己的時間。或根據自己身體的情況而定。比如氣虛的可以守丹田，陰虛的可以守腳心的湧泉穴，腎虛的可以守命門穴（那就是位在背後正對準肚臍的地方深入腹內三指之處），血壓高的人應該守身體下部的地方如足心的湧泉或大足趾的大敦穴，血壓低的人應該守較高的部位，如胸前兩乳中間的膻中穴，或印堂部位的上丹田，或頭頂與兩耳成垂直線中央的百會穴。

從事"數息"是第二種方法。待呼吸調勻後，把意念守於某一部去，另一方面，心中默數呼吸次數，如一、二、三、四、五、六、七、八、九、十，便須回頭重數，不記其數，以免擾亂思想。這種方法可以防止在意守過程中，思想上產生雜念。也就是防止思想意識上的分散現象。數息時的重要點是只數單邊，單邊的意思是單數呼出，或單數吸入，絕不能出入齊數。必須注意，心中默數的速度與呼出或吸入互相協調，聲音與呼吸同步，不可或前或後，並且要保持緩慢均勻。

觀察自己呼吸出入的方法，是第三種方法，這也是屬於內觀法中的一種方法。等到呼吸調勻後，意守丹田，或任何其他適宜於自己意守的穴位，用內觀的方法，就是用意念觀察自己的氣息呼吸出入，有意守着想像着自己氣息集中吸入，通過氣管由胸前正中的膻中穴直達臍部的丹田穴，再由丹田穴循膻中穴迴返出來，經鼻呼出，漸漸就可以體會到呼吸出入之氣，如一股凝厚不散的氣流，隨呼吸而在體內升降出入。這種方法不但可以較快入"入靜"，而且可以使氣息緩和、細勻，並能自然深長，練得好，身上整個可以感覺到氣流循環。

一心一意地聽着自己的呼吸，是第四種方法。這種方法是在練功時，用自己的耳朵去聽自己的呼吸，一出一入的氣息，[illegible]但實際上則不是用耳朵去聽，因爲練功時呼吸要求緩慢、柔和，並且還要均勻。如果真正是能夠聽到呼吸出入之聲，這樣一來，[illegible]到一定[illegible]，[illegible]"入靜"的[illegible]，[illegible]成了自然[illegible]

一級答叫綱要

當同伴在一級開叫的時候，你可以利用下列四條問題，逐步考慮，應該怎樣答叫。

第一條問題：我可以升叫同伴的高花嗎？

若果答案是肯定的，就請重新修你手中的牌值，用夢家的點計方法（DUMMY POINTS），然後按分數升至合宜的級數。

夢家點計

A	4分	缺門	5分
K	3分	單張	3分
Q	2分	雙張	1分
J	1分		

合宜的級數

0—5分	棄叫
6—9分	升去二級
10—12分	升去三級
13—16分	升去四級

按：17分以上的牌力以後再討論

若果答案是否定的，考慮第二條問題。

第二條問題：我是否握有一手弱牌（0—5分）？

若果答案是肯定的，棄叫。

若果答案是否定的，考慮第三條問題。

第三條問題：我可以在一級叫一門新花？

若果答案是肯定的，就叫那一門新花。

若果答案是否定的，考慮第四條問題。

第四條問題：我是否握一手低點牌（6—9分）？

若果答案是肯定的：

1．若有4張低花可以支持同伴的開叫，升去二級；或

2．答叫一無王。

若果答案是否定的：

1．升叫同伴的低花至三級，表示有10—12分，至少4張低花支持；或

2．升叫同伴的低花成局（三無王）表示13—16分，至少4張低花支持；或

3．在二級開叫一門新花

當你已習慣了上列的四條問題，可以從另一個角度總括答叫的方法。

分數	可能的答叫
0—5	．棄叫
6—9	．二級升叫高花
	．一級答叫新花
	．二級升叫低花
	．一無王
10—12	．三級升叫高花
	．一級答叫新花
	．三級升叫低花
	．二級答叫新花
13—16	．四級升叫高花
	．一級答叫新花
	．三無王（由低花升叫成局）
	．二級答叫新花

（偉九）

廣東人講國語 ○陳萍

"豬肝"與"豬脷"

上次講到國語和粵語在詞彙上的差別很大，"廣東人講國語"時必須明白，要把概念換了才可以讓人明白。

粵語人士有些詞忌諱不吉利，在稱呼上有所改變。例如粵語習慣把豬肝稱爲"豬潤"，因爲"肝"和乾枯的"乾"同音，不吉利，故換了個與"乾"意義相反的字"潤"。其他動物的"肝"都被稱爲"潤"，講國語時要改過來。又如把豬舌頭改爲"豬脷"，也因爲"舌"字與"蝕本"的"蝕"字同音，不吉利，於是改爲"脷"，其他動物的舌頭也叫脷，而人形容自己「發了我的舌頭」，粵語說成「熱親我條脷」。如果在北京市場上，你用粵語的組詞法說「我要買四個豬潤，一斤豬脷」保証沒有人明白你要買的是什麼！

粵語中的"豬紅"，國語說成"豬血"；"遮"，國語稱爲"傘"；"節瓜"應說成是"毛瓜"；"番茄"，國語是"西紅柿"。這些都是需要注意的。

有趣的是，同樣的兩個字，粵語和國語剛剛相反，例如：

雞公—公雞（國語）
消夜—夜消
齊整—整齊
緊要—要緊
人客—客人

有些字，粵語只用一個字，但在國語中，需要加上後綴"子"字，如：

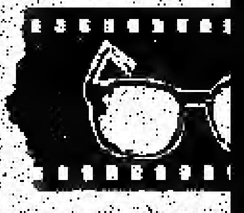
椅—椅子	櫈—櫈子
盒—盒子	箱—箱子
扇—扇子	梳—梳子
釘—釘子	梯—梯子
鴨—鴨子	襪—襪子
鞋—鞋子	帽—帽子

假如粵語說：「我肚痛」，變成國語要說「我的肚子痛」，千萬不要節約，少了一個"子"字。其實在國語中，尤其是在北京市，滿街聽人說話好像舌頭在打轉，滿天飛的"兒"音，又是什麼"鞋子"、"帽子"、"孩子"、"車子"的，有人認爲廣州話最簡單，最能說明內容，如把節奏強烈的音樂一說成音樂好"勁"；形容一個人威風瀟灑是"威"。語言的妙處只有對方理解時始能產生共鳴，所以廣東人初講國語可不能這麼簡單只說一個字。

國語與粵語詞彙上的應用差異還有其他種類，下次再談。（竹三）

新昌建築（安大略）有限公司 電話：597-0381
ADVANCELAND CONSTRUCTION (ONTARIO) LTD.
—專門承建意大利及羅馬式豪華大屋、屋村、工廠、商場、商業及柏文樓宇—
專門 承建 新樓
—本公司備有專門之設計師，建築及結構工程師，最好之德國屋架技師及最著名之義大利泥水技工—
本公司樂意和任何集團或個人發展商，聯合發展各種大小建築工程
本公司房屋裝修部
酒樓餐館設計
房屋加建翻新
土庫間隔工程

綜談"



看〔朝花夕

看文化／藝術
朝花夕拾〕
……

〔黃土地〕

〔黃土
鄉村

〔黃土地
美麗的
電

導演 陳

放映時間

票價（兩
現場售票
戲院內駐
彩色亞倫

綜談"萬節之節"香港電影

李奥談影

看〔朝花夕拾〕的感觸

看文化／藝術版副文尼西寫的〔朝花夕拾〕短評，心中實在不無感觸。

我有過這詩，很喜歡，因為它夠傷心。

我喜歡傷心人，傷心事。他們自有一股氣質。不論什麼怯生生的背影，委靡頹喪的眼神，悲哀淒涼的故事都非常吸引我。〔朝花夕拾〕的故事根本一開始就是個注定的悲劇，命運（時間？）在古人時常發生，只不過這個來得特別淒迷一點罷了。

陸宜是這樣的人，好的東西來了，她渴望留住，不肯放手。這並不是她的錯，也不是社會的錯，這只是人天生的劣根性，造物者開玩笑的安排，你和我也不能改變這事實。

當然，陸宜不是個能獨斷獨行的女人，她不夠瀟灑，沒有那股視死如歸的氣慨，她不知道生命中只要曾經擁有過即是已經足夠了。陸宜希望綿綿時光之[illegible]永遠擁有。

方中信不同，他懂得享樂，懂得享受，而[illegible]是——他知足。古詩有云：「知足是常樂」，所以方中信時常都說：「生命不需要長，只要好。」在他心目中，雖然和陸宜相聚只有短短的四十五天，但這四十五天卻似乎比四十五年更好。因為在這段時間內，他得到了一生中所渴望追求的東西。得到了，便足夠。這便是他的可愛之處。陸宜會為早上的花傍晚已枯萎凋謝而傷心，而方中信則會為花在燦爛盛開的一剎注目。我喜歡這種性格，雖然很不幸，我做不到。

人往往便是如此，雖然曾經擁有的失落了，很傷心很失望。但為何不為此而高興呢？要知道有些人終一世追求也不能得到一點他想擁有的東西，相比之下，陸宜實在已是幸福的一個了。

＊　＊　＊

算算日子，數數手指，截稿這天已是八月二十五日，離開今年多倫多的萬節之節（FESTIVAL OF FESTIVALS）只有十六日的時間，大家應該開始做好心理準備，齋戒靜修一番以迎接這個大日子的來臨。事實上，今年我們更應比以往更加注意和投入這個一年一度的盛會，因為會方在今次的萬節之節中，特設了一個名為〔東方地平線〕（EASTERN HORIZONS）的項目，搜羅了四十部近年來在亞洲地區有突出表現的電影來這裏參展。

下轉22頁

直接向廠家購貨節省金錢

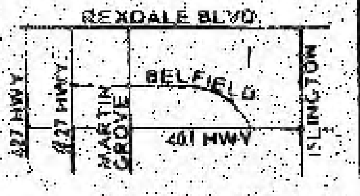
品質高
牆櫃組合 從$599至$5,999

高級
睡房組合
從$799至$4,999

新款漂製
樟木紋組合，
備有白、灰和黑色。
樟木、柚木和玫瑰木任擇。
還有木紋、杏、灰和黑色外層
各種款色任擇

"特別設計組合適合不同需求"

módel
70 Belfield Rd., Unit 14, Rexdale
248-8351
Mon.-Sat. 10-6
Thurs. & Fri. evening by appt. only



千載難逢機會
海峽兩岸名片
兩套連場放映

〔黃土地〕是電影中之奇葩
—環球郵報

〔黃土地〕的簡樸鄉村風味可愛而又令人心醉
—多倫多星報

〔黃土地〕用簡單、美麗的形式創造了電影的新潮流
—多倫多太陽報

這片應場場爆滿
—多倫多星報

……婉轉動人
—環球郵報

一個緊扣心弦的真實故事
—綜藝

片中人物有感情有深度…故事諧趣…導演天才橫溢
—國際電影年鑑

導演 陳凱歌
廣西製片廠出品
中・英文字幕 J.T. PRODUCTIONS 發行

永昇出品
金馬影帝 譚詠麟
胡冠珍 成名作合演
J.T. PRODUCTIONS 發行 中・英文字幕

放映時間：八月三十日（星期日）
下午二時：〔假如我是真的〕
下午三時五十分：〔黃土地〕
票價（兩套）：五元（成人、耆老、小童同價）
現場售票，請早入座
戲院內駐有說華語辦事人員
彩色亞倫劇照及說明書可到 時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 索取

THE BLOOR CINEMA
506 BLOOR ST. WEST (BLOOR & BATHURST) 532-6677

上接21頁李奧談影

據負責篩選的人尚奧維比（DAVID OVERBY）表示，雖然東方地平線表的電影和北美洲人平常所看的電影，不論在語言、文化、社會狀況、政治、經濟程度都有很大的差異，但他認爲這些都不足以影響北美洲觀衆對東方電影的欣賞。因爲今次參展的作品全都是八十年代的，亦即所謂的「NEW GENERATION」（新一代電影），其中以香港與台灣最爲顯著。奧維比解釋這些新一代的導演都有很深厚的電影藝術根基，另一方面也深慬市場票房的重要性，所以拍出來的電影都相當有個人風格，但仍不失娛樂性，相當值得北美觀衆去留意。

李奧當然不用他說也會去看這些電影，但對一些比較少留意電影消息的朋友來說，怎樣去選擇，確是一件苦事，所以我今次便會首先介紹來自香港參展的十一部電影，有些是已經在此間放映過的，另有些則是新作，但横看竪看這些作品都是近年非常出色及有代表性的電影，大家絕不應錯過。

㈠〔秋天的童話〕（1987年）
張婉婷導演

三年前張婉婷憑着一份衝勁及努力在紐約唐人街拍了部〔非法移民〕，替沒落的邵氏在第五屆香港電影爭回一口氣（雖然是最後的一口氣，但起碼有好過沒有）。今次張婉婷依然以她最熟悉的題材入手，描寫一個在紐約求學的女學生（鍾楚紅飾）在那裏發生的一段浪漫愛情故事，其中當然有涉及敏感的移民問題，但主線依然是以愛情爲主。同演的還有偶像周潤發。此片剛在暑假期間在香港推出，收入二千五百萬，破了香港開埠以來文藝片收入的紀錄。

㈡〔最佳拍檔〕（1982）
曾志偉導演

此片爲現代香港瘋狂搞笑喜劇片的始祖，許冠傑飾演一名半正半邪、帶有濃厚鐵金剛影子的人物。〔最佳拍檔〕論藝術價值，大可以說有可以是零，但在商業上的成就，不論是計算、包裝及人物造型（如光頭神探、差婆等）則是箇中的最成功例子。

㈢〔英雄本色〕（1987）
吳宇森導演

熟悉李奧的朋友都會知道我對此片推崇備至，雖然有些地方是抄人家的，有的已是舊橋，有些地方有……，但這一切一切都已被戲一種浪漫的浪漫情緒、周潤發的精彩演技及至死不渝的兄弟情所掩蓋，值得一看再看三看的好電影。

㈣〔書劍恩仇錄〕（1987）（上下集）
許鞍華導演

香港八十年代新浪潮電影導演群中差不多是碩果僅存未被主流同化的一位鍵將，在一系列的精彩作品如〔瘋劫〕、〔撞到正〕、〔胡越的故事〕、〔投奔怒海〕之後，八四年的〔傾城之戀〕似乎有點失水準。許鞍華不掌沒有推卸責任，反之隨即籌備開拍這部金庸的原著〔書劍恩仇錄〕，足見她過人的雄心及大將之風。〔書劍恩仇錄〕以前也曾拍成電視集播出，相信大家也不會陌生，許鞍華今次遠赴國内取景，歷時兩年才拍成，箇中辛苦之處當然不爲人道，但據香港試片後的反應所知似乎成績相當不俗，此片應是今年東方地平線參展作品中最受注目的一部。

㈤〔天菩薩〕（1986）
嚴浩導演

〔天菩薩〕是一個發生在二次世界大戰末期真人真事的故事，一名隸屬美國空軍轟炸機部隊的德薩斯州籍機師在座架機被擊落後跳傘逃生，被當地的山區部落（俗稱"高地人"）俘虜成爲他們的奴僕達二十年之久，〔天菩薩〕爲當地人民對此位機師的俗稱，本片因此爲名。嚴浩前作有〔夜車〕及八四年震驚全港影壇的〔似水流年〕。〔天菩薩〕是第一部在四川省山區拍攝的電影。

㈥〔火燒圓明園〕（1983）
李翰祥導演

公認宮闈片殿堂大師李翰祥在八三年的作品，此片爲他清宮三部曲的頭炮（另外兩者爲〔垂簾聽政〕及〔火龍〕）描寫清末八國聯軍攻入北京城的一段史實，李翰祥對歷史的熟悉，對製作之認眞，及對控制故事的能力在此片中表露無疑，觀衆除了可以欣賞高超的演技運用之外，亦可以在影帝上重溫當年我國這段悲慘往事，着實一舉兩得。

㈦〔鬼打鬼〕（1983）
午馬導演

八十年代初期香港電影有兩大主流，分別是胡鬧喜劇及民初武打片，〔鬼打鬼〕雖然不是後者的先鋒，卻是同期中在形式上表現最突出的一部，在混入鬼魂及神怪氣吸引元素之後，該部電影的結構及觀感都提升到另一境界，對中國茅山術及驅鬼法門有興趣的朋友，此片不容錯過。（IN CASE YOU MISS IT）

㈧〔夢中人〕（1986）
區丁平導演

出身美術指導的區丁平在成爲導演以後拍了二部電影，〔花城〕功力未純，雖局部出色但卻蓋不住平庸的暴露。〔夢中人〕則畫面構圖豐富，雖然故事仍是較弱的一環，但已比較有紋有路，起碼區丁平能將一個超現實的故事拍得頗爲流暢，已是有長足進步的了。周潤發的表現依然出色，好演員即是好演員，任何角式都難不倒他。

導演許鞍華

㈨〔美國心〕（1986）
方育平導演

香港最不主流，最不妥協的方育平在八六年的新作，多偏多的觀衆都未有機會看到（似乎商業站主要的很嚴。〔美國心〕在香港只收二百萬，此間的院商不敢輕易上映），〔美國心〕依然是以紀錄片及故事片二種形式同時並存，大家甚至感受是見仁見智，但創意卻是無可置疑，對方育平電影有興趣的朋友應該留意留意，我相信可能會是唯一的一次，相信是最後的一次。

㈩〔最愛〕（1985年）
張艾嘉導演

李奧已記不起在此欄談過幾多次〔最愛〕了，所以不再在此重覆。雖然我個人並不太喜歡這部電影，但如果能夠拿出來參展的，則實力肯定不俗，大家可自作選擇。

⑾〔刀馬旦〕（1986）
徐克導演

商業片／藝術片混合高手徐克繼〔上海之夜〕之後的作品，以一個動亂的種種瑣事來諷刺現今的社會制度，全片以急速節奏進展，成績是比不上〔上海之夜〕，但仍是一部很好的商業之作。

庭院深深

瓊瑤小說繼幾度夕陽紅
煙雨濛濛後
再度搬上螢光幕

秦漢、劉雪華 主演

親情、友情、愛情
交織成撲朔迷離的劇情

衝擊、矛盾、紛爭
組織出悲歡離合的故事

九月七日起
中文電視隆重推出

中文電視
CHINAVISION CANADA CORPORATION

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
保證出發

包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：8月20日、9月12日、10月3日、11月7日、12月19日

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：
1987年 ~~[illegible]~~ 9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

〔絕路〕 NO WAY OUT 政治懸疑片

評論

☆ 壞
☆☆ 勉強及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

〔絕路〕(NO WAY OUT) ☆☆☆
主演：積奇士高士拿(KEVIN COSTNER)、洗楊(SEAN YOUNG)、真克曼(GENE HACKMAN)、韋巴頓(WILL PATTON)
導演：羅渣唐納遜(ROGER DONALDSON)
出品：ORION
上映：MARKET SQUARE(80 FRONT ST. E. 聖羅倫斯市場對面)

所謂"政治"，便是"管理眾人之事"，國父孫先生的這個解釋，十分簡明，但含意深遠。"管理眾人之事"看似簡單，其實大不簡單。管理"自己"之事，有時也會搞得一團糟，更何況"眾人"之事。

其次，人都有"私心"，如果在管理眾人之事時，未能做到"天下為公"、"大公無私"，則問題必隨之而起，政界的"[illegible]"，可說就是因此而起。

以美國來說，[illegible]，但仍有幾件大[illegible]，最近[illegible]"伊朗門"事件。

[illegible]美國政府[illegible]下屬人的情形，目前這宗事件仍在緊張地調查之中，所有的當事人都可能面臨坐牢的刑罰，而列根總統對此事知情與否，更直接影響到他的[illegible]。

就美國社會大眾對此事的反應來看，很奇怪，大家對當事人之一的諾斯中校，卻存有很大的同情，可能因為看起來最可憐的是一名"代罪羔羊"。（另一個可能的原因是諾斯長得一表人才，相貌忠厚老實，大家無疑不自覺地對他有好感。）

在"伊朗門事件"如火如荼進行的這個時候，荷里活碰巧推出了一部情節頗為類似的懸疑片——〔絕路〕(NO WAY OUT)，由於片子本身的確不錯，所以獲得各方的好評，十分看好。

〔絕路〕裏，有一位和諾斯中校外型和境遇都十分類似的主角——湯發洛海軍上校(TOM FARREL，由基榮哥斯拿飾演)。

影片採用倒敘的形式，觀眾最先見到湯發洛是他在接受調查審訊，由於問訊的方式好似疲勞審問，湯發洛不耐煩地發起脾氣來，隨後便開始倒敘六個月之前發生的事。

在第一次海軍所舉行的高級軍官宴會上，湯發洛遇到了兩位對他以後極重要的兩個人：一是前上任的國防部長布萊士（由真克曼飾演），另一則是位美艷過人的女人蘇珊（由洗楊飾演）。

他愛上了那個女人，但又受僱於那位新任的國防部長；不幸那個女人卻也是國防部長的秘密情婦，就因為這個三角關係，使他陷入了遭受了生命的威脅，幾乎"絕路"的境地。

本片號稱是以"希治閣"手法拍攝的懸疑影片，影片的過程確實峰迴路轉，高潮迭起，因此情節大綱不宜在此詳言。

除了情節可觀之外，本片幾位主角，幾位都十分可圈可點。

基榮哥斯拿本人，除本片外，目前還有一部影正在上演，就是本欄曾介紹過的〔黑煞星〕，是一位樸素紮實，外型出色，正在竄紅的演員。

（另一位外國影星，由主去特——JAMES QUADE，也是正在竄紅的英俊小生，也有兩部片子一起上映，一是本欄曾介紹過的〔內太空歷險記〕，另一是THE BIG EASE）

哥斯拿演本片，極為對正戲路，比他在〔黑煞星〕中，少了一個角色所加的限制（詳情參閱本報〔黑煞星〕影評）。

本片女主角洗楊，是位新出道的女星，但風頭甚勁，被哈潑氏雜誌(HARPER'S)，選為本年度十大美女之一。在本片中，風韻的確令人為之傾倒。她是明艷中帶着爽朗、坦誠的特色；演一位接受國防部長"金屋藏嬌"的角色，卻絲毫沒有恃寵而嬌的意味，深得觀眾的好感，因此當她後來因牽涉到這三角關係中而香消玉殞時，使觀眾十分感傷惋惜。

演國防部長的真克曼，原是老牌明星，因此本片中雖然戲份不多，但演來絲絲入扣，給人一個非常完整的個性及形象。

唯一較弱的，是本片唯一的"惡人"，國防部長的助手——史考特。當國防部長的對手——美國情報局(CIA)，發現蘇珊是五角大廈內一位高級官員的情婦後，曾推測那位官員是誰？

當時，情報局長冒出一句："史考特是同性戀者"，因此不可能是他的情婦；事實上國會山莊內，也不時地會傳出一些有"龍陽之癖"的醜聞來。

韋巴頓演史考特，有一點太過明顯是一個"壞角色"，因此顯得不夠深刻。

本片導演羅渣唐納遜是紐西蘭的新秀，處理此類題材，中規中矩，無大過失。

最近荷里活似乎十分重視外籍的導演人才，除了羅渣是紐西蘭人外，有不少來自澳洲；本欄上次介紹的〔超級鐵警〕導演來自荷蘭；華裔的王穎，亦被邀請執導西片〔爛舞〕(SLAM DANCE)。

對於政界的一些花邊醜聞，觀眾的興趣自然很高，本片對此一題材的演繹細膩，演員的演技又出色，娛樂性極高。片子發展到最後落幕之前，尚有一個令人震驚的轉折；是什麼轉折？暫時賣個關子！

文藝片票房的神話 〔秋天的童話〕 創賣座紀錄

● 紫金

香港上映的文藝電影，一向以來，縱有良好口碑，影評大讚的例如〔似水流年〕、〔夢中人〕一類電影，都難有優異的票房。但今年暑假推出的〔秋天的童話〕，卻出乎意料地狂收二千六百萬，目前仍在上映中，這可以說是文藝片票房的神話！

〔秋天的童話〕破了開埠以來文藝片票房紀錄，自然有它成功的地方。這部片，編、導、演俱佳——金像導演張婉婷繼〔非法移民〕後，仍舊在紐約實地拍攝本片，而且手法更俐落成熟。影帝周潤發飾演吊兒郎當的唐人街流氓，他的魅力令人着迷。一般預測，他與女主角鍾楚紅都會憑本片問鼎今屆金馬獎和香港電影金像獎的影帝影后寶座，自然張婉婷的〔最佳導演〕也不會例外！

〔秋〕片有着一個淒美的愛情故事，攝影俐落瀟灑，暢順又富意境的畫面，感人的場面、演技，都令人難以忘懷。

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 "後座設停車場"
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

八月廿八日（星期五）盛大放映，香港暑期賣座冠軍片！
秋天的童話 周潤發、鍾楚紅、陳百強、黃淑儀主演
二千六百萬票房！破開埠文藝片票房紀錄，偉寶超級巨片！
隨票贈送七彩楓葉書簽（送完即止）（當套進場放映）

遠東猛片！不斷推出！
江湖龍虎門 周潤發、謝賢、鄭光榮、甄妮
神奇兩女俠 鄭裕玲、葉童、王緒德
通天大盜 林子祥、楊紫瓊、鄭則仕
繼續跳舞 吳耀漢、繆騫人、新馬師曾
香港小姐寫真 王祖賢、鄭光榮、甄妮
天使 西城秀樹、李賽鳳、方中信
書劍恩仇錄 金庸名著，許鞍華編導

新華戲院 SUN WAH THEATRE
[illegible] GERRARD ST. E. TEL: 466-[illegible]
週一至五 正 7:30 副 9:30 週六、日、假期正 1:30 5:30 9:30 副 3:30 7:30

八月廿七日（星期四）獻映
聲色犬馬 李翰祥風月鉅片

副片 功夫惹笑動作猛片：
龍之忍者 李元霸、真田廣之主演
下期放映：新東寶新型性感猛片
好色小玩偶
處女被騙開苞！變成淫蕩高手！
下期副片：刺激緊張恐怖片
魔魘 陳觀泰、余安安主演

流行樂壇

陳百强的〔夢裏人〕

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm 88.7

(A DIVISION OF CIRC RADIO INC)

（8月29日至9月6日）

上周	本周	歌手	大碟
3	1	張學友	張學友 JACKY
2	2	譚詠麟	再見吧?!浪漫
1	3	劉天蘭	CITYGIRL
5	4	鄭敬基	偶像占卜筒
4	5	徐小鳳	依然
9	6	林子祥	花街70號
8	7	羅文	羅文
—	8	陳百強	夢裡人
6	9	梅艷芳	梅艷芳 ANITA
—	10	張國榮	SUMMER ROMANCE 87

●黃潔瑩

仍記得在某女校讀中學的當年，那是班內的女同學絕大部份都是陳百強的歌迷，有人喜歡早期的〔眼淚爲你流〕及〔不再流淚〕，亦有人喜歡其他的歌曲，令自己印象最深的，倒還是他的〔漣漪〕。欣賞這首歌也可能是與年齡有關，當時那個年紀，總是最易與這類講少年情懷取得認同，故此令自己多年以來仍深深地喜歡這首歌，到了今日，陳百強仍是萬千歌迷的偶像，雖然沒有譚詠麟的大學巨星氣勢，但仍是香港流行樂壇中，重要的男歌手之一。

陳百強作的曲，多偏向較輕柔和抒情的一面，自〔眼淚爲你流〕得到廣泛歡迎後，便循着這個作曲的模式來發展。新大碟〔夢裏人〕內的首隻歌曲〔夢裏人〕却是陳百強在作曲方面的一個轉變，仍然是首情歌，却採用了較輕鬆的調子來表達，令到這首歌，少了一份含蓄，却多了一份親切。

〔地下鐵戀曲〕原改編自PET SHOP 的〔IT'S A SIN〕雖然已由杜自持重新編曲，但仍保留原曲所擁有的強勁節奏感。

下轉31頁

長安殯儀館
Cheung On Funeral Chapel
1055 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.
電話：華語 466-1193 英語 466-1192
GERRARD ST. E. / BROADVIEW AVE. / JONES AVE. / DUNDAS ST. E.
本館以服務僑胞爲宗旨。禮堂設備雅潔寬敞，合配中西儀式，豐儉隨意。免費停車場供用。資深經驗華人助理駐館，所有委託殮儀遷葬事項，當妥善安排。
總殮師：翁威利

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

Magic Oven CAKES & PASTRIES
896-2540
精製 西式西點 生日蛋糕 結婚蛋糕 週末出爐麵包
密西沙加西餅店
憑此廣告可獲九折優待
1151 DUNDAS ST. W. MISSISSAUGA.（WESTDALE MALL裏面）
即ERINDALE STATION RD. 與DUNDAS ST.，交界

請女裁縫
全職，條件優厚
請電593-7250

中華基督教長老會
東區中文學校招生
開學日期九月十九日
上課時間每星期六上午9:15–11:45
學費全年九十元，書簿雜費22元。
地區：黎靜區中學（AGINCOURT COLLEGIATE INSTITUTE）MIDLAND & SHEPPARD交界。招收幼稚園新生及一年級至初中二插班生，報名請電：299-6735鍾敏玲女宣教師。

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.
黃超雲攝影廳

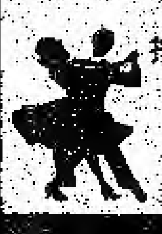
結婚攝影，廿年經驗，技術一流，影樓螢幕，佈景萬變，增設婚禮錄影服務，榮獲P.P.O.攝影執照，專影人像，結婚，護照及家庭樂等。
TEL: 977-3758

美國公安牌照局專家鑑定考試 第一名
美註加册 命運專家——黃傑靄 服務全球
1193 Dundas W. 2/F Toronto. Ont. Canada M5T 1G8
CHINESE ASTROLOGER
Bus. phone: (416) 533-5113
帝皇剪綵不若專家堪輿
國家改壞名禍國殃民
政黨改壞名禍及黨員
地方改壞名鄉人當災
女人嫁錯姓其禍無窮
銀行公司店鋪改壞名
股東僱員客戶同受害
家長改壞名禍及全家
小孩改壞名殘酷終生
送子千萬不若賜子佳名
住宅商號入錯百天之內見災禍
住宅商號動土錯是非破財傷亡多
住宅商號凶星來突然災禍多難籍
隣家動土自家無丁財兩損真難過
中西姓名學始創人，中西風水地理堪輿師，第一位考取美國命運專家執照，加拿大聯邦發明局「動靜物體理數」發明考試超異。本專家之學問以改進人們命運爲宗旨，下列各項服務均以數據展示，絕無清楚玄虛絕無半點欺騙。是超乎一切神學、醫學、科學的世界性尖端學術，適合任何國度、政治、宗教信仰人士。服務事項：小孩成人商號銀行城鎮及商業專用產品中外文命名改名，住宅店鋪工廠大小商場殿堂廟宇診所醫院與鄉鎮國家風水堪輿。各項服務達近實利。
預約電話：(416) 533-5113

CENTRAL ACADEMY OF ARTS
中央藝術學院
招收各級鋼琴、提琴、聲樂、繪畫、中樂學生。由專業藝術家親自教授，保送皇家音樂院各級音樂考試，學費每月40元4節課，請電387-8941，或親臨160–166 SPADINA AVE, at QUEEN 2樓預約上課時間（即郵政局隔鄰）。

禿頭靈 SECOND CHANCE
是你第二次長頭髮的機會，如若不靈，保證退款。每套（兩瓶）83.95，函索說明書請付兩元，此款可在購「禿頭靈」時退還。 (416)298-0323

加華舞專



按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
爲你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭、按揭買賣，會套換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。　請電：368－0746
伍美珍　蔡根歡　伍岳林　黃得成

鄭翠玲芭蕾舞學校
招收1987—88年新生
採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授
兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及現代舞班
報名日期：九月八日　6:00 pm－9:00 pm
　　　　　九月十日　6:00 pm－9:00 pm
　　　　　九月十二日 10:00 am－1:00 pm
詳情請電：299－5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
232 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.
晚上預約電話：
465－6416 或 691－7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照、西式請柬、傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5　416 977-7532
藝術館對面

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購

● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鏈由$12.99起
珠寶首飾半價（全部特價）
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6　電話：596-0415

綠屋花廊
新穎插花示範、植物講習課：星期三晚上七時至九時；星期日下午：二時半至四時半，任選一召（六課）。學費$150.00 材料包在內。
280 Spadina Ave Toronto M5T 3A5
Tel: (416) 597 8838　[illegible]

文昌植字　登打士西街三九三號三〇六室　Tel: 598-3620
Chinese Photo Typesetting Co.
專業中、英文植字排版
承印：「雷射」咭片、中西請柬、廣告、傳單、信封、信紙
「雷射」咭片印刷每千張四十元

新格電視錄影公司　出售　出租　修理　Tel: 595-9651
●名牌電視機　●電視錄影機　●喜慶錄影服務
●中西電影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（近 McCAUL ST. 北口）

拍麗錄影 VIDEO
婚禮攝影與錄影服務剪接配音及特別效果：全套$179起
（早上十一時至晚上十一時）
電約：962-2038, 961-0233

昌利建築裝修
(416) 281-6109
LIC. NO. B8057
免費估價　煙囪翻新　內外裝修　舊屋翻新　園欄廚櫃　磁磚地台　執漏油漆　渠水木工　土庫間格　專造

OLO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

老中醫 馬錦成
榮獲廣東省名老中醫光榮獎狀
有卅餘年醫院臨床經驗
精醫男婦兒全科、針灸、皮膚病專科
士巴丹拿289號永大行參茸藥材公司
駐診電話：598-3030

寶芝林健康公司
風濕　跌打　氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時會通。
夫妻子女緣份，健康疾病喜憂。
陰陽家宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 衷登打士西街

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 45, STATION "M"
TORONTO, ONTARIO M6S 4T2
[illegible]四十歲，居住在多倫多或
附近大多地華人服務，歡迎[illegible]姓名、
地址、電話以上郵箱，索取免費表格或
星期日：11 時至4 時
電話：(416) 486-0947

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
214 Bathurst St. Toronto, Ontario M5T 2R9
Tel: (416) 863-0095

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗　精工修理
住宅中央冷氣　雪櫃電爐
請電：532-6899　政府執照技工

好消息
免費三節課
讓教師與家長共同發掘孩子的興趣
素描班　漫畫班　國畫班　書法班　國語班　英語班　網球班
出售名人字畫
精工裱托配框
免費借用千尺展廳
中國藝苑 CHINA ARTS CENTRE
320 Broadview Ave. Tor. M4M 2G9
(416) 469-3885

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫站　省中醫藥研究所
長期對頑症研究　多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕痹痛、皮膚痕癢、哮喘頭痛
心悸不眠、癱瘓聾啞、口眼喎斜、腸瘍暗瘡
經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、痔
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時　週二休息　591-7279

東方國醫藥學院 **醫林精舍**
歡迎問症 五時後預約 366-1332　地址：55 CARR ST. TOR.
國府註冊 考試中醫師
院長教授 **鍾高卓**
[illegible]

樂韻鋼琴行　樂韻音樂中心
EDDIE'S PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院 R.C.M. 試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。
報名請電：299・8768
士嘉堡美慶中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

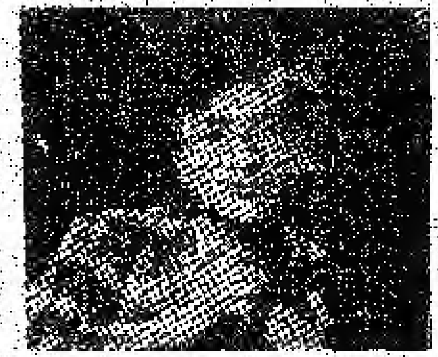
申請大學有困難嗎？
讓我幫您解決！
電話：491－6660
找 VINCENT

HING CONSTRUCTION
興建築裝修　B4126
專營土庫裝修及其他，新大小工程
價錢相宜　免費估價
請電：292-3519 許先生接洽

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design

❋香港名師
❋精心設計
❋男女髮型
❋髮質護理
逢星期二休息
星期日照常營業。
6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.
（金峰商場對面）297-6869

攝影



[illegible]

●袁國強

拍攝人像照，最困難的地方是要被拍者神態自然。在鬆弛的心情下加上柔和的燈光，被拍者的眼睛特別明亮，輪廓鮮明。

現代人像拍攝之道

"人"是攝影的最主要題材，而不少拍友們會視俊男美女為賞心樂事。筆者上週承蒙中加攝影會朋友們賞面，和該會的朋友一起討論現代人像拍攝的方法，隨便也在本欄探討有關之道。

傳統的人像攝影，多由攝影者安排主角擺"甫士"，再刻意地擠出一點眉目傳情或會心微笑，往往難以突出主題的性格，而姿態往往也不夠自然。

此外，傳統人像攝影，多是依照一定的燈光規律，甚麼"一比三"、"後側光"、"四六面"等，拍出來的照片往往墨守成規，失去了人像攝影的最主要責任一描繪人物不同的特有性格。

筆者和顧客首次接觸時，便會小心察看其輪廓，臉上有什麼最好看的地方，有什麼最不好看的地方，再多談一會，多了解顧客的性格、背景，以及對照片的特殊要求，便可初步掌握到拍如何的人像照了。

跟着筆者會與她討論自己的意念，解釋拍照的過程，並且提及在拍照當天及前一天，她要如何準備，好像弄如何的化粧，髮型，以及穿什麼衣服等。

這時，攝影師已斷定那一個角度最好看，皮膚不夠光滑，應如何藉燈光、化粧，以及攝影角度將問題遮掩。

假使她的鼻子及下頸線條優美，側面取角會相當理想；假使面型三角或過份尖長的，切忌映四、六或側面，那會更誇張其三角面型；雙下巴的，她就要將頭部斜向鏡頭，用以拉緊下巴肌肉，不會鬆弛下來；皮膚粗糙的，大可用較柔和的燈光，使皮膚的凹凸位不會那麼明顯。

另外，鼻子扁眼睛小，顴骨不高，面部扁平的是中國人常見問題，大可用化粧品，加上較側的燈光補救。身裁較肥胖的，也可用偏側的燈光和較側面的一些"甫士"，使其看來纖瘦一點。

眼睛小的，除了油眼線及眼蓋補救外，攝影者也可編排使顧客鬆弛，讓其面部肌肉放鬆，在較柔和燈光的環境下，使她的瞳孔放大一點，另外亦可着她的臉微微向下，眼睛稍微向上望，加上明亮眼睛的反光點（CATCH LIGHT），眼睛自然會明亮很多。

掌握到了基本的意念，到了拍攝當天，最重要的問題是如何令主角鬆弛及擺出自然的"甫士"了。

專業模特兒能隨時擺出三千七百種不同的自然笑容與甫士，但我們一般拍攝的對象，絕對不是專業模特兒，要令他把姿態擺得自然，得要費一點功力。

在拍攝前，筆者會很耐心和被攝者談天說地，把她視作朋友，在拍攝時，氣氛會好很多，而溝通也會更為容易。

在開拍時，筆者多會要求顧客把甫士練習十遍八遍，再加以修改，令到這個甫士是真的屬於她本人自己的，在正式攝影時，就會自然得多。

還有，絕不能着她站在一個地方，固定姿式及"SAY CHEESE"。筆者要求自己的照片必有一些"存在的動感"，就算是一個回頭微笑，也是在一連串的動作中抽出來的。筆者會要求顧客做一個連續性的動作，自己則小心捕捉需要的一剎。這樣，被攝者不斷地在動作，她會來得更自然，不會過份着意攝影機，不像從前的拍攝方法，除了自己便擠出一個笑容外，便沒事可做，自己和攝影師之間，便是一個冷冰冰的照像機。沒事可做之時，被攝者便會留意攝影機及攝影者，拍出來的照片就會生硬得多。

開拍時，筆者多會先拍一些即影即有的影片，讓顧客小心察看，知道自己的姿式應如何改善，繼續拍下去時，效果當然是事半功倍。

所有
Volkswagen.
大減價
八月 AUDI 特平
學生租賃低首期

服務至上，價錢公道
新車、舊車任你選擇

各類 Audi
16V-Scirocco, 16V-GTI
Golf GT, Fox, Jetta

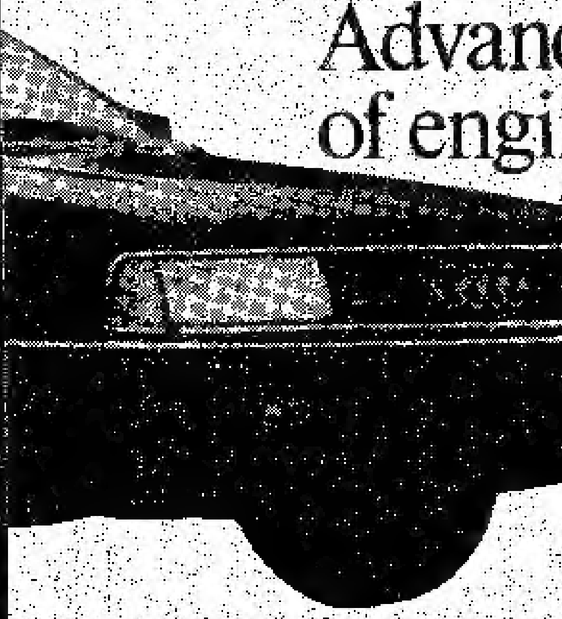
歡迎試車
請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡

USED CARS

USED CARS
STK 9332.0 86 GTI RED
STK 9340.0 86 4000 QUATTRO
STK 9353.0 85 CARAT P SILVER
STK 9354.0 85 CARAT P SILVER
5 SPEED
87 SCIROCCO 16V RED, AIR

Autocars North
889-2001

the forward-thinking luxury car
雅迪德國
名車
樣樣齊全
Advancing the art of engineering.



1987年 MODELS
(LEASE OR BUY)
BRING ME YOUR OFFER!!
4000/5000 SERIES

●堅固耐用
●性能無比
●歐美最流行的德國房車
●車身六年防銹保養
●三年機件全保(AUDI CARD)
3 YEARS/UNLIMITED MILEAGE

華人經理 秦亨利
HENRY CHUN
Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近 WARDEN）
291-6456
請電話預約

天成佳偶

讓我們用美麗的影象，將你最難忘的一天永恆保留

袁國強攝

傳統的結婚照片刻意擺佈，忽略天成佳偶的可人幸福神態。影攝佳影室運用最現代的攝影及化粧手法，將你的愛情故事，永恒保留。

上圖曾受過高深教育的新人，要他們的結婚照清新可喜，別豎一格。影攝佳影室，特別爲他們摒棄傳統、人人一式一樣的公園照；在無限好的夕陽下，我們捕捉了他們對前境樂歡前瞻，令人艷羡的神態。此照令他們愛不釋手。

加拿大中文電視，
時代周報，中報
特約指定影室。

455 Dundas St., West,
2nd Floor
Tel: 598-5638
影攝佳影室

八七年各類新車評價

◎雷村

奧迪 AUDI 5000S
四門：$20,060 （美金計，以下同），渦輪，$26,640，渦輪 QUATTRO,$32,215
四門旅行車： $21,390
渦輪 QUATTRO,$32,555
此車在德國製造

在路上：這車的二點二公升五汽缸引擎開動和行駛都很好，雖然在高速行駛和停下來時會有震動，自動波換檔很順利（注意：有些 AUDI 5000車的自動變速器在加速時有問題，該公司已宣佈把這些車收回）。這部前輪推動汽車控制的很準確和順利，煞車盤就算沒有裝上防鎖死系統也控制得很好。

舒適與方便：車前座位十分舒服，足部的空間也寬濶。車後座位坐二人或三人亦相當舒適，噪音很低。車行駛滿意，自動天氣控制系統操作良好，車的控制亦很理想，各種標誌很清晰。

選擇：自動波 $500，防鎖死煞車$1,075（這是 QUATTRO 車的標準裝置）。

耗油量：旅行車裝有普通引擎和自動波的一市區14MPG，高速公路28MPG，15,000哩標準耗油量，745加侖。

最後報告：旅行社，一九八六年七月。

日產NISSAN MAXIMA
四門：GXE，$16,099（美金計，以下同）；SE，$16,099。
四門旅行車：GXE，$16,999。
此車在日本製造

在公路上：這車的三公升V6汽缸引擎開動和運作都非常好，加速強勁具有超速檔的自動波換檔平穩。這部車前輪推動汽車在平常行駛中控制的反應很好，不過，在突然操縱時有魚尾狀左右擺動的傾向；緊急煞車時有輕微擺動現象。

舒適與方便：車前座位與駕駛位置都很舒服，但高大司機會嫌足部空位不夠。車後座位不舒服，坐三人很擠迫，行駛時聲音很低，但有忙碌狀態出現。車前的控制設計不錯，但略嫌太複雜。空氣調節機聲音稍高。各類標誌清晰。

選擇：自動波$750，自動安全帶$400。

耗油量：自動波一一市區15MPG，高速公路32MPG；15,000哩標準耗油量，680加侖。

最後報告：一九八六年五月

日產NISSAN STANZA
四門：E，$10,499（美金計，以下同），GXE，$11,899。
四門背艙式：XE，$11,499。
四門旅行車：XE，$11,349；XE四輪推動，$12,749。
此車在日本製造

在路上：這車的二公升四汽缸引擎開動迅速和行駛得很好，四速自動波在加速時有時會突然換入低檔。這部四輪推動汽車控制得很好，但緊急操縱則不甚佳，煞車性能很好。

舒適與方便：車前座位很舒服，駕駛位置也好。小輛車的車後座位比較擠迫，但旅行車則很寬舒。噪音中等，行駛時相當舒服，氣候控制系統、車的控制和標誌都不錯。

選擇：自動波$650至$800，看模型號而定，冷氣機$770。

耗油量：檔或自動波一一市區18MPG，高速公路34MPG，15,000哩標準耗油量，640加侖。旅行車自動波一一市區15MPG，高速公路32MPG；15,000哩標準耗油量6.75加侖。

夏季惠顧無任歡迎

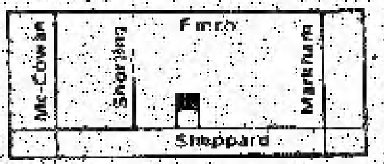
JAGUAR

JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB
ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
75 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 920-9000

ROLLS ROYCE

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

LUBE OIL FILTER
快捷服務，不用預約
換機油
・連新濾油器
・車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95



4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061

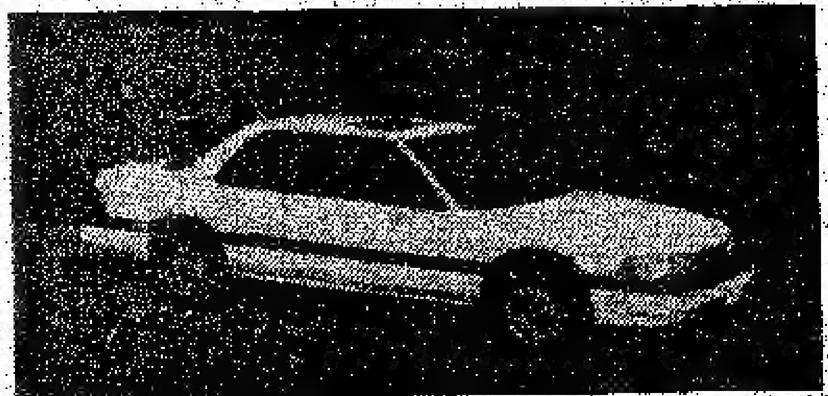
專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至3:00 p.m.

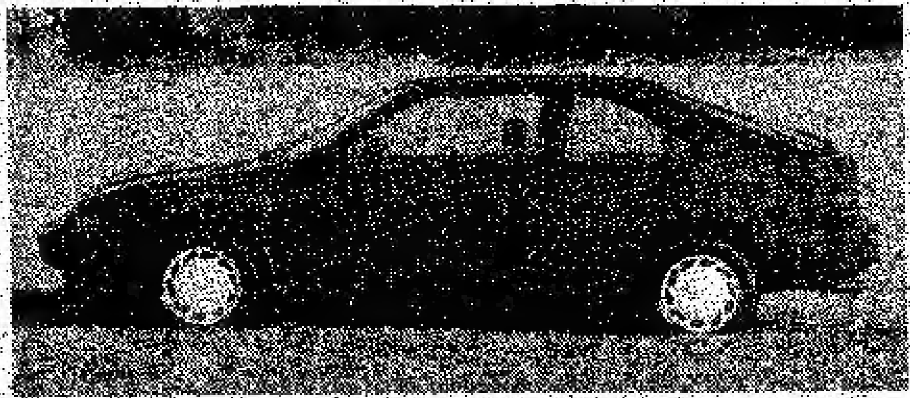
經已開幕

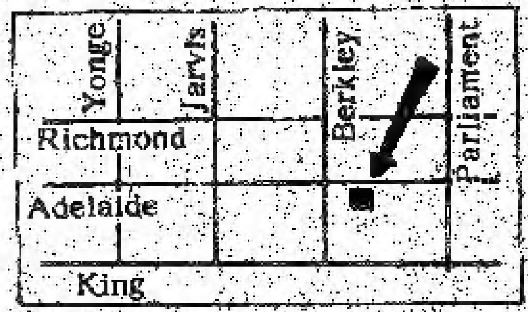
DOWNTOWN
ACURA

DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST



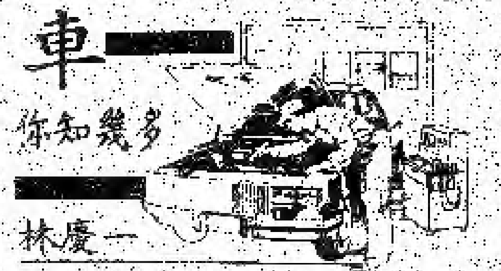
Acura Legend





服務範圍包括：
※買賣※分期
※維修

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY !
請即和 ADMOND WU 聯絡
867-1577



汽油系統（八）

我們一直提到汽油系統，都是汽車中最普遍採用的系統，有汽油缸，有汽油管，也有一般性的機械操作汽油泵，更有化油氣的設備。但似乎忽略了現在很流行的新款汽車中的汽油系統，已減少對化油汽的裝置。

其實，我們沒有忽略這一類所謂汽油噴注式的系統（FUEL INJECTION），而只是留待最後才介紹。因為先明白最基本的操作後（而且市面上有化油器的汽車仍甚普遍），才去看看其他改良了的汽車，亦實在合宜。

在具備化油器的汽油系統中，汽油要經化油器使成汽體狀態，再與空氣成一適當的混合，才經各通往引擎汽缸的管道，進入應當燃燒發力的汽缸去燃燒。但是，汽油噴注式的汽油系統中，卻沒有化油器的裝置，只是有一噴射管，把汽油直接噴在準備發力的汽缸去，所以得到這所謂汽油噴注式的名稱。

早期的汽油噴注系統是用機械式操作的，但最近期新出品的汽車，所採用的已經發展到採用電子控制操作，利用一個電力汽油泵（以前也曾提過）產生壓力，把汽油化成很小的微粒，噴到各汽缸的汽油輸入活門上。這一類的設計和操作，當然可以減少了化油器可能產生的毛病，但需要十分精密而且準確的設計配搭，才可以完成所要作的性能。因此，在製造成本上，就較一般汽車為高，自然地，售價也較昂貴。

另一類汽油系統，就是使用柴油（DIESEL）的汽車了。記得以前略提過，燃燒柴油的引擎與一般使用汽油的引擎不同。用汽油的汽車有火咀去發生火花，導致汽油得以燃着，使用柴油的汽車中沒有火咀，於是在汽油系統的結構上亦有差別了。

柴油汽車中的引擎汽缸的構造，可以把大量空氣抽入然後以高壓壓縮，空氣因這高壓壓縮，便產生高熱，這熱度高達一個程度，能夠燃着噴進汽缸的柴油，於是使到引擎可以發力。而柴油汽車就好像新式的汽油噴注式汽車一樣，系統中有噴霧器（NOZZLE），去把柴油直接噴到發力燃燒的汽缸去。不過，一般柴油汽車所採用的噴注方法仍屬機械式的操作。

在結束這汽油系統之前，需提醒讀者一下，就是在這兒所提到的汽油系統的一般常識，只可供參考。至於正式動手維修系統上任何毛病，仍應該請曾受正式訓練的機師去做。因為特別是在汽油系統上一旦發生毛病，汽車可能不可發動（這還好），但亦可能導致生命上的危險（這就太糟了）。

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

學童回校安全至上
全車檢查確保心安

開學期間全車檢查大特價 $8.99 Most cars
原價$22.00
有效期由即日至十月二十日止

前後煞車 永久保用

特價期間 前碟煞車 $79.99 Most cars
後鼓煞車 $64.99 Most cars

包括：人工，打磨及煞車皮 由即日至十月二十日止

詳情請電：299-7778

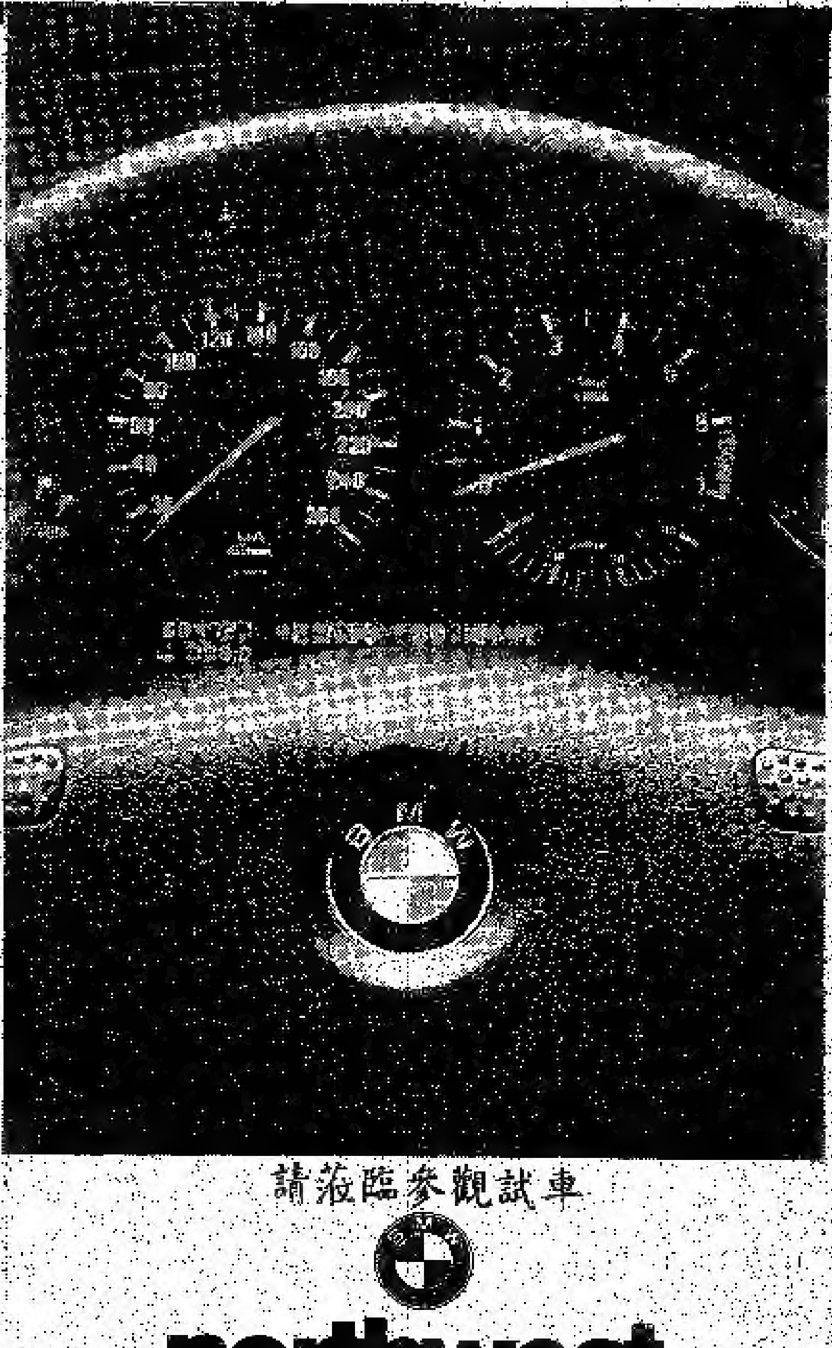
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及個別班
※全科包括廿五小時課室及十一課實習
※發本校證書，可減保險達41%及試路
※並設教車，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試題只需一元

V's DRIVING SCHOOL 黃 教授駕駛
466-8468
462-9966
286-9243
一號址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃棠（下列專科專意）
1．課室教師班
2．滑呔控制班
3．史別大方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-8665
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（需教授駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。
代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
11 GLEN CAMERON RD
THORNHILL L3T 1P5
N
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.



請蒞臨參觀試車
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE 243-8500

飲食世界

杏仁，曾經愛過

饞咀篇　◇伊莎貝拉

最近對杏仁的喜愛跌到最低點，雪櫃裏滿滿的一盒，看來看去，始終不動手去拾一粒，心裏老是想找代替品。夏威夷果仁該是理想的，奈何此物甚不便宜。偏偏發起狠來我可以吃得很多。又悶又熱的時間，巴不得買一大袋，嚼個粉碎，加啤酒一枝，把所有悶氣清洗淨盡。

由懂得吃花生開始，享用果仁半輩子，對果仁的脾氣背景也略知一二，現今最流行的果仁，除花生之外，就是：

◈杏仁：用途最廣，美國加州盛產，由於廣泛應用於蛋糕西餅及各款甜品，所以在市場出現的姿態也多姿多彩。連殼的多用於聖誕果盒及果仁拼盆，其餘的有原粒淨肉的、有連皮烘了的、有的半片的、切粒的、全碎的……杏仁油一直是最受歡迎的甜品香料。

◈榛栗果仁：（HAZELNUT　又名　FILBERTS）：此果仁主要來自歐洲，要揀重身的才厚肉，經常用於朱古力與餅乾，有時也用於甜品的汁料。當然，它們也愛藏在雪糕裏。

◈合桃：主要來自美國加州，我國也盛產此果，跟杏仁的地位差不多。除了傳統的糕餅焗烘之外，近年流行用在沙律與醃料裏，鹹甜皆宜。中國人相信合桃能益腦，所以自古已視合桃爲補腦養顏之物。現在要吃一碗真材實料的合桃糊，並不容易哩！

◈巴西果仁：綽號是鯨魚果仁，該是最巨型最"好肉"的果仁了，油質豐盈，屬聖誕流行的果仁，也是昂貴的果仁之一。

◈栗子：北美洲吃到的栗子，主要來自意大利，屬秋冬的季節產物，栗子在果仁中最甜美，除了造栗子蛋糕外，也偶有用作汁料。在我眼裏還是用作炸雞或排骨最好吃。忽然懷念起栗子生魚湯來，十年沒喝過了。在市場上找到的栗子乾，去衣去殼是方便的，但可能存放的日子問題，有時煮來有酸味，還是買新鮮者煮用爲佳。

◈腰果：顧名思義，此果仁形如腰子，熱帶果仁也。烘了的腰果是送酒佳品，但黃帝子孫懂得用來炒菜，智慧奇高。我們的一味腰果蝦仁、宮保雞丁，風行全世界，不論何處，凡有唐人街餐館者，差不多都會在餐牌上寫上這一兩味用腰果炒的菜。不過不得不留意，此果頗肥，油多也。

◈松子（崧子）：松樹副產品，多產於墨西哥、南美及地中海一帶。在香港常見連殼的賣，當瓜子吃，這兒見的都已去殼，粒粒象牙肉，十分誘人。也是價錢昂貴，幾塊錢一小袋，手抓兩下便吃完。崧子也是富油質的果仁，用紙盛着，一下子油就透過了紙，瘦人不怕死，減肥的三思而後行。在下喜歡吃雪糕加一把崧子，煎特色牛扒也抓一把作配料。（加葡萄乾與酒作汁）。

◈開心果：產於中東與美國加州，是常青樹果仁之一種。果仁外皮也是一點綠色，又是昂貴之果仁，近年似乎多了上市，價錢跌了好些。我尚未知道爲何有些要染紅色來賣。媽媽喜歡用這個來送加拿大手信，有人回港就托人帶回去大派親友。無聊的時候可以吃一大堆，只是有點感覺，此果頗燥。

◈長合桃：（PECAN）：賣相的外表，連殼與去殼的都流行，屬冬天季節出現較多，都是聖誕果仁的家族，都是北美洲產物，除了當乾果吃，這種果仁也是焗糕餅的好配搭，我喜歡將它煎斑戟。

◈夏威夷果仁：看來是最昂貴的果仁了，來自跳草裙舞的夏威夷，美國加州與佛羅里達州也多產，此外澳洲也有。我未見過連殼的，只知道一小樽子售六、七塊錢，要是買夏威夷果仁的朱古力，一盒才得十粒八粒，真是矜貴。

衆果仁之中，的確最愛夏威夷果仁。此果爽口清脆，淡淡的清甜，塗了蜜糖衣的反而不美。次選是崧子，那種甜，甜得香香的，有松的氣息。栗子也入三甲之內，十分懷念小時候在街邊吃到的良鄉栗子，意大利出產的那裏比得上。至於合桃還是用在焗蛋糕上的好。當然，真正的合桃糊與杏仁糊如今已成珍品了。

巴西果仁專令貪心的人上當，因爲外型大粒，一派好肉，混在雜果仁中，常給人先挑了吃。但此果味淡，嚼來有渣，有點像嚼椰子的感覺。開心果有時吃來尚麻煩，因爲有殼又有衣，有時殼子只開一線縫，弄極都不開，魅力因此大減（果仁之所以夠引誘，是因爲啖啖肉，叫人有欲望把它一口吃下去）。最不感興趣的是 HAZELNUT，淡有味！

至於杏仁麼，曾經愛過，而且愛了很久，只因爲那誘人的芬香，如今覺得它太笨，不夠脆，也許日來太熱，又忙得發昏，旁邊的人又嘰嘰喳喳，沒甚好日子過……，所以連平日愛吃的東西，也挑剔起來。嗚！

一周電視（中文）節目表

中文電視㊼　CFMT ⑦㊼

（八月廿九日）（星期六）
2:00 ㊼ 黃大仙（重播）
2:30 戲曲：梅開二度
3:10 每日新聞（重）
3:30 ㊼ 開門一家親
3:40 認識加拿大（重）
4:00 粵語長片：夜盜寶盒
4:00 ㊼ 決戰玄武門（重播）
5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
5:30 週末劇場：心有千千結
6:30 開心果
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 體育縱橫
8:00 ㊼ 大江南北
8:15 名劇精選：大內群英
8:30 ㊼ 開門一家親
9:00 ㊼ 黃大仙
10:45 大電影：老虎猛　李菁　梁醒身

（八月卅日）（星期日）
2:30 國語綜藝：週末派對
3:10 每日新聞（重）
3:40 學中文（重）
4:00 粵語長片：情賊黑牡丹　謝賢
5:30 週日劇場：天靈
6:30 開心果
7:00 體育縱橫
7:25 珠江情
7:55 全國華人通訊網
8:15 歡樂花絮
9:00 名劇精選：人在江湖
10:00 ㊼ 決戰玄武門
10:35 大電影：譚嗣同　達式常

星期一至星期五
（八月廿四至廿八）
4:30 午間小叙
4:55 國語新聞（重）
5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
5:20 認識加拿大，學中文，每日一字
5:33 下午茶
6:15 鑽石劇場：聖劍飛鷹
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 黃金劇場：金鳳凰
8:45 特別節目：選舉論壇
9:30 白金劇場：幽靈
10:00 ㊼ 晚間新聞
10:20 銀色劇場：楊貴妃
11:10 綜藝節目：歡樂滿堂
11:40 黃金劇場：金鳳凰（重）

樣樣合你意
的梳化床

可坐可睡，舒適無比；容易改"裝"，易於折運；三人並坐，綽綽有餘。

這些好處，都可以在 Futon Store 找到。
有十款梳化牀和多種布料以供選擇。

The Futon Store

Bloor & Bathurst
668 Bloor St. W (E. of Bathurst) • 533-4940
Yonge & Eglinton
2059 Yonge St. (S. of Eglinton) • 487-3441
NOW OPEN IN THE BEACHES
2130 Queen St. E. (E. of Hammersmith) • 699-3940
Visa•Mastercard•American Express Metro Wide Delivery

MADE IN JAPAN
A Teriyaki Experience

Prepared fresh for you! Japanese Fast Food, a new concept already proven successful by us in shopping mall food courts in Ontario and Quebec.

With the solid experience in multi-restaurant operations that our group has, we would like to present to you "Made in Japan".

Made In Japan, "A Teriyaki Experience", offers a unique concept, a comprehensive training program, superior product quality and the opportunity for future expansion.

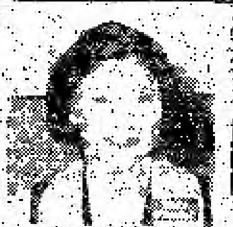
There are several locations currently available.

Guelph, Ontario
London, Ontario
Windsor, Ontario

For more information, please contact
Director of Franchising
For Made In Japan
2133 Royal Windsor Drive
Suite 23
Mississauga, Ontario
L5J 1K5
Phone: (416)823-8883

MODERN TIMES WEE…
飲食世…
呂伍惠文…
漢堡…
上接24頁…

飲食世界



超群 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9399

漢堡牛扒

各位讀者與小朋友，你們喜歡食"漢堡牛扒"嗎？今期介紹大家做一款，老幼適宜，做法簡單，午餐晚飯均可，如做迷你牛扒，也可作雞尾酒會小食之用，請大家試試。

材料：
1.免治牛肉一磅
2.麵包二片去皮切粒
3.熱水二安士
4.洋葱一隻切碎
5.芝士茸二湯匙
6.西芫茜剁碎的量

伴碟菜：蕃茄二隻，青豆一杯，粟米一杯。

調味：
鹽⅓茶匙，古月粉半茶匙，媽極氏醬油一湯匙，糖1½湯匙，茄汁二湯匙，喼汁二茶匙，雞蛋一隻，油一湯匙。（另喼包碎半杯醮牛扒面用）。

製法：
(1)先將麵包粒浸入熱水中浸透待用。
(2)洋葱放入鑊炒香，然後與調味料拌勻，加入免治牛肉內，大力搞透有韌力，造成四個扁形肉餅，兩邊攤上面包糠備用。
(3)燒熱平底鑊，下油二湯匙，然後用慢火煎香漢堡牛扒，煎至兩邊呈金黃色，沒有血水流出便可以上碟。牛扒面灑上芝士茸及西芫茜。
(4)用牛油二安士炒香青豆與粟米放碟邊，蕃茄開二邊略煎伴碟用。

附注：
如喜歡薯條，可用麥仔三隻切條，用油炸香伴碟。

上接24頁流行樂壇

次述了伴王傑，是一位實力派的歌手，與陳百強無論是在路線，歌路以及個人形象上，都分別代表着兩個不同的路線。如今二人竟在碟內合唱〔天生的歌〕，則相信是唱片公司刻意的安排。陳百強的音色比較低，王傑嗓子沙啞，而關正傑的歌聲則較低沉和雄渾；二人在這首歌曲上的表現上，卻達出人意外的合拍和諧和，誰也搶不了誰的光采，只有在歌曲中各自流露自己的個人特色。曲和詞雖然平凡，但通過二人的演繹，為此歌加添了一點特色。

由[illegible]作曲的〔錯愛〕這首歌是[illegible]的主題曲，歌曲仍然離不了典型[illegible]的框框，[illegible]的歌詞配合起來，使成為一首十分平凡，但容易上口，容易令人記起的[illegible]。

改編自[illegible]作品的〔細想〕和張學友的新歌〔沉默的眼睛〕均取材在同一旋律，故此曲在香港樂壇佔了一個雙胞胎。無可否認，旋律的編排和旋律均是十分吸引，聽來令人陶醉，而[illegible]的詞和歌曲的氣氛亦很配合。

曾經遇〔沉默的眼睛〕是張學友新大碟內最出色的歌曲，可能是因有珠玉在前，陳百強的〔細想〕雖然亦十分吸引，他也晓得[illegible]，聽來則以〔沉默的眼睛〕為最出色，可能是因為陳百強的嗓子較低沉，音域與編曲張學友較為接近。但〔細想〕仍是他們的一首精品。

〔我求妳〕的旋律似是一首憂怨的慢歌，[illegible]的一段保留着配樂和結他的配合，也讓可以聽到你一點。[illegible]本歌曲的快感，和一般的香港作曲家作品有着很明顯的分別，一方面節奏會比較明快，另一方面在編曲和配樂的技巧上也較香港的成熟。

有人說水手是一份很浪漫的職業，是有趣的，自己不敢下海的，但個人很喜歡[illegible]寫〔水手物語〕填的歌詞，香港女作家林敏怡的曲，與歌詞配合，給人一種很特別的感覺。

此外，〔揮不去的妳〕和〔我想妳〕均是典型的陳百強式情歌，雖然曾稍欠新鮮感，而且也不是首極出色的作品。

陳百強的另一首個人作品〔我的故事〕在風格上和他以往的作品並沒有多大的分別。

〔步兵人〕大碟是是表現很平均的大碟，除了特別出色的一兩首歌曲以外，其他的各首歌曲也有其吸引特色之處，至少也會比單單靠抒情歌的大碟為更全面。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
為了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Maso まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM
135 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-5519

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
[illegible]・菜粵宗正・市茶天天
囍宴翅席 特價$138
大貢獻 會親朋宴 特價$98
常備和菜 $28，$48，$88（星期一至星期四）

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ 金馬車餅店
新鮮西出餅爐 麵飽 結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 為君特製 特別小食 經濟鴛鴦 冷飲食品 堂食外賣 無任歡迎
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
MIDLAND AVE. FINCH AVE. E. Finch Midland Centre

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL：466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 雜貨 瓜菜
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

惠賜廣告
請電 (416) 597-1646

麒麟閣酒家
現已營業
雅緻廳房
潮粵名菜
華麗禮堂
香港名廚
晚飯宵夜
天天茶市
多款和菜28元起
填鴨翅席118元起
消夜小菜 打冷粉麵
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六日 加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3968
交界以南MIRACLE FOODMART隔鄰

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
TEL: 293-9911　3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401
SCARBOROUGH, ONTARIO M1T 3T6

業以精為貴

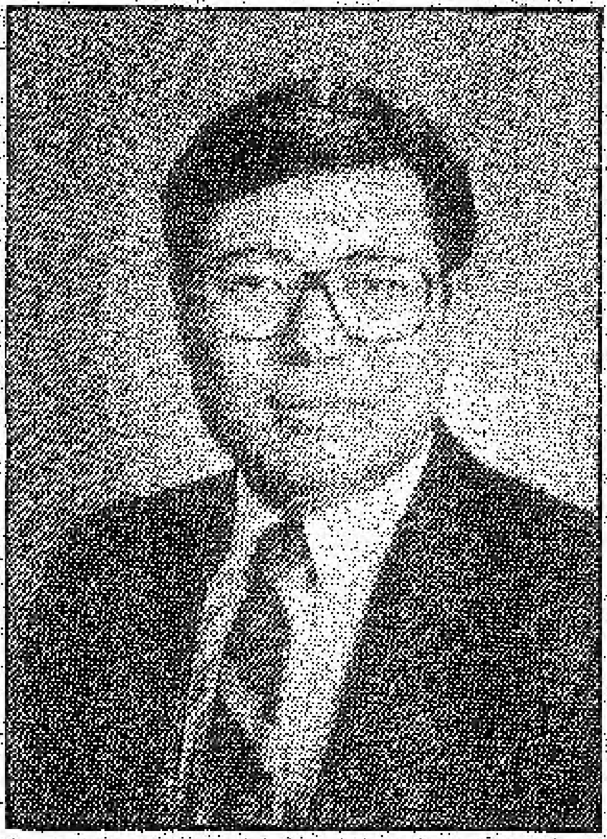
鄭重介紹

一個自信與才能相等的地產精英典範

佳業猛將

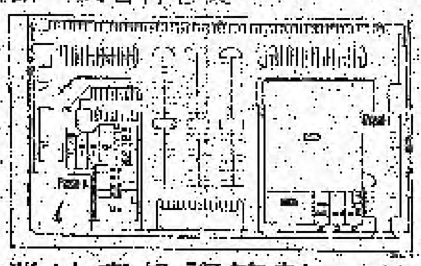
羅致翔 PETER LO

全新商場出售：
士加堡PLAZA 佔地四萬平方呎，
價肆佰多萬，10%回利。



集資承建村屋：
策劃起建村屋卅間，三至四睡房單位，共佔地約兩英畝，承建總額共三佰萬，predicted期兩載。

全新商場零售舖位出租
多倫多東區，數萬多平方呎商場舖位招租，並屬適合開診所，時裝，餐館，及各行各業。



多倫多大學經濟學學士，八年地產投資經驗。特別專長工商業地產投資策劃，買地及大型商場租賃。電話：293-9911

[illegible]全新獨立屋出售
KENNEDY / STEELES，全新獨立兩層磚屋，地70×115，約三千四百呎，四睡房四廳三厠，兩壁爐，雙車房，近商場學校，月租二千五百元或售。請電VIRGINIA LEE 李黃美美 293-9911

[illegible]
大街雜貨店，店面仟呎另土庫，每年營業額十八萬，估東遷居三萬五千元另存貨出讓。請電293-9911 VIRGINIA LEE李黃美美 或 C.S. KING 甄敬賢

[illegible]
數投資物業，在WINDSOR及SARNIA，全AAA租客，租客支付所有雜費，無管理麻煩，投資回率在九厘以上，價錢由$335,000至$800,000，詳情請賜電：廖穗康FRANCIS LIU / 江永耀 BEN KONG 293-9911

東區 WOODBINE / DANFORTH
兩層，半獨立，三大睡房，兩厠，客廳有壁爐，土庫完成，中央冷氣，獨立車房，近學校，車站及地鐵，交通方便，只售十六萬餘，欲看從速，詳情請電：鄧卓暉（CHEUK TANG）293-9911

市區[illegible]
特肚街（JARVIS 及 DUNDAS）四十加十五酒牌位，年入達卅萬元，租約長，生意好，割愛讓十三萬餘元，詳情請電李榮宗（PETER V. LY）或鄭浩樑（PAUL CHENG）293-9911

[illegible]出租
中區旺舖出租，新裝修，即可入伙，宜零售士多，唐餐館，快餐店，蔬果肉食市場。實用面積近千尺，有土庫，租價廉宜，租約五年或面議，詳情請電TONY WONG（王家棠）洽 293-9911

WARDEN / McNICOLL 獨立[illegible]
三大睡房，新裝修，地段大，有車房，土庫精工完成，有壁爐，設計一流，地方光猛寬濶，近學校商場，交通方便，價只廿萬餘。請電：鄧卓暉（CHEUK TANG）/ 厲正德（HUBERT LI）293-9911

[illegible]屋
McCOWAN / FINCH 兩層三睡房，單車房，完成土庫，特大厨房，後園寬濶，步行到車站及購物中心，近學校，開價祇十六萬八仟，請電劉鑾思 NANCY LAU 293-9911 / 756-3452

HARBOUR SQUARE 高級柏文
面臨湖濱景色，複式，三大睡房，双全厠，內部裝修豪華特色，實用面積約一千七百尺，環境優美，交通方便。廖穗康FRANCIS LIU / 江永耀BEN KONG 293-9911

[illegible]
一年半新，四睡房雙車房，主人套房，天窗柚木地板，祇廿餘萬。另有仕嘉堡全新屋數間，詳情請電鄭浩樑（PAUL CHENG）293-9911 / 292-3501

WILLOWDALE [illegible]
全磚獨立，二年半新，地段大，精美園藝，四大睡房，JACUZZI主人套房，另有客房數間，土庫精工完成，有桑拿，全現代化設備，應有盡有，選料一流，交通方便，價只六十萬餘，詳情請電：鄧卓暉（CHEUK TANG）或區仲彪（STEPHEN AU）293-9911

[illegible]柏文
五大睡房，特大主人套房，冷氣設備，一流設計，地點適中，舉步到車站，學校及購物，華埠中心，近大學，價只十八萬餘。詳情請電：厲正德（HUBERT LI）293-9911